



### 大陸獨生子女的教育

徐 櫻

大陸自推行「一胎化」政策以來，在數以千萬計的家庭中，夫婦兩人只生一個孩子，成為「獨苗」，或稱「小皇帝」。對於獨生子女如何教育，成了一個新的課題。有的父母對孩子百依百順，溺愛有加，教養不足，他們成了家中的「小皇帝」；進入大學後生活無法自理。有的父母對獨生子女則過於嚴厲，恨鐵不成鋼，整天督促讀書溫習，缺乏愛心，導致孩子失去童真，成了小老頭。

不久以前，大陸有關部門就家庭教育問題進行了一項調查，發現存在六種家庭教育類型：

一、分數第一型。對於「你最關心子女的是甚麼」這個問題，幾乎百分之九十五的家長都回答是「分數」。他們把主要精力和大量時間花在督促子女的學習上，分數第一，升學至上，因而形成重大壓力，抑制了子女的個人興趣和特長，窒息了個性發展，引起了消極和反抗心理。

二、物質刺激型。有百分之五十九的家長以物質獎勵來刺激子女的學習積極性，並作為家庭教育的手段，致使孩子追求物質的慾望越來越強烈，一旦得不到滿足，就像泄了氣的皮球，上進心一落千丈。

三、溺愛放縱型。不少家長對孩子百依百順，使他們成了家中的「太上皇」，不用做家务，好逸惡勞，像個懶惰蟲。孩子在學校犯事，家長不但不加批評教育，反而在學校或同學，百般庇護。

四、自我中心型。有些家長往往以自己的意志管孩子，甚至採用高壓的手段和打罵的方式迫使孩子聽話，以至與子女的矛盾越來越大，導致孩子離家出走。

五、臨時管教型。許多家長平時不關心子女的學業與品德，只有出了問題時才打罵一頓，過後依然漠不關心。

六、矛盾管教型。父母之間，父母與祖輩之間，在管教孩子的方法上，往往意見不一致，使孩子感到有苦無處訴，或者感到無所適從。

大陸一位教育心理專家指出：「獨生子女存在的、帶有普遍性的問題，主要是由於教育環境的偏頗造成的。」他說，應該搞好家庭教育，與學校、社會教育配合，形成完整的、良好的教育環境，以促進獨生子女的健康成長。他呼籲各地開辦「家長學校」，幫助學員擔任好父母之職。

不久前，北京、上海、武漢、廣州、濟南等大中城市，共計辦「家長學校」達五千多所，學員近五十萬人。參加學習的家長多半為工人、郊區農民，也有知識分子和幹部。開設的課程，一般為「心理學」、「教育學」、「生理學」、「營養學」和「家庭教育學」等。廣州市的一家長學校，授課內容包括：「如何創造良好的家庭環境」、「對獨生子女的品德教育」以及「如何做合格的家長」等。廣西玉林的一家長學校，還根據家長的要求，聯繫實際進行專題討論，如「父母家庭關係對兒童心理產生的影響」、「父母不能採用打罵方式」、「正確對待孩子的過錯」、「青少年犯罪行為的心理分析」、「營養與兒童健康」等。

據說，這些家長學校，受到很多為子女教育問題困難的家長歡迎，收到了比較好的效果。比如有個家長，是個工人，只讀過初中，三十歲結婚，中年得子，一心只想兒子上大學，當專家，但兒子很頑皮，成績不佳，他無可奈何，十分苦惱。進了家長學校後，他說：「原來教育孩子還有這麼多學問。最近，我已改變了教育兒子的辦法，使孩子的成績有了明顯提高。推行「一胎化」計劃，但措施簡單化，沒有考慮獨生子女的教育問題，以至出現種種弊端，現在開辦「家長學校」，頗有「亡羊補牢」之意。但是一些專家指出，只有「一胎化」，而不注重家庭教育，在初中教育課程中增加兒童教育的一科，讓青年先受教育，以開闊兒童的責任。專家的意見，值得有關當局考慮。

### 「金匱要略」之謎揭開

「金匱要略」為中國醫學四大經典之一，是一千七百多年前中國名醫張仲景撰述的，內容宏宏、深奧、不易讀懂，歷代中醫只能按照自己的領會，學習一二。

湖北省中醫學院的楊百孫教授，經過幾十年的努力，積累了上百萬字的臨床資料和卡片，最近終於全面揭示了「金匱要略」的奧秘。他對這部醫學巨著的理論、整體觀念、創立病因學說以及相反相成的藥物配伍原則等特點作出了歸納，編撰成一部「金匱要略」出版，成為第一部註釋「金匱要略」的醫學著作，從而這部醫聖之謎初步揭開。

（沙莎）

### 華裔學生與美國西屋科學獎

林 秀

最近，在美國第四十六屆西屋科學獎決賽中，有四名華裔學生獲獎，其中有兩名是華裔學生。

西屋科學獎是美國科學界最高榮譽之一，由美國西屋電氣公司出資，由美國科學局主辦，被公認為美國最大權威的青少年科學獎。這項為鼓勵青少年從事科學研究的全美競賽活動，創立於一九二二年，每年秋季開始舉行競賽，並向決賽獲獎者頒發獎金。

今年十七歲，是芝加哥大學實驗高中學生，她這次獲獎的作品，是一篇有關她在芝加哥大學醫學院從事細胞研究期間，首次發現癌細胞的某一類基因能產生一種能夠破壞癌細胞的生成；二是因為她對癌細胞的基礎知識和超乎尋常的知識。

名列第三的黃君威，十六歲，是田納西州橡樹嶺高中學生，他用數字模式解釋神經系統的功能，並用之於解釋人工智能，並用此來解釋神經系統的功能。

名列第四的佛羅里達州學生，獲得第四名的佛羅里達州學生，獲得第四名的佛羅里達州學生，獲得第四名的佛羅里達州學生。

名列第五的佛羅里達州學生，獲得第五名的佛羅里達州學生，獲得第五名的佛羅里達州學生。

名列第六的佛羅里達州學生，獲得第六名的佛羅里達州學生，獲得第六名的佛羅里達州學生。

名列第七的佛羅里達州學生，獲得第七名的佛羅里達州學生，獲得第七名的佛羅里達州學生。

名列第八的佛羅里達州學生，獲得第八名的佛羅里達州學生，獲得第八名的佛羅里達州學生。

名列第九的佛羅里達州學生，獲得第九名的佛羅里達州學生，獲得第九名的佛羅里達州學生。

名列第十的佛羅里達州學生，獲得第十名的佛羅里達州學生，獲得第十名的佛羅里達州學生。

## 華僑金行

本行增設鐘錶部

- 代理名廠鐘錶
- 精工修理
- 專營黃白金飾、鑽石玉器、紅藍寶石
- 結婚金牌、賀壽金座、專人主理
- 名師設計、款式新穎、價錢持平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

## Hongkong Bank 匯豐銀行

為你提供：房屋貸款、辦法簡單、決斷快捷

可定利率或浮動利率

歡迎非本地居民或新移民

詳情請駕臨本行貸款部接洽

地址：華埠緬街五三〇號

電話：六八三·九六一壹

## 新新珠寶金行

溫哥華緬街547號

TEL: (604) 683-1920

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.

547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價

千足黃金 純正白金

各國金幣 歡迎選購

## 會計管理

本公司精通各類會計、財務、物業、管理、大小生意、年結、月結、收、費低廉、結、粵、國、粵、語、通、曉

電話：868-855

地址：溫哥華

## 何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., 中華文化中心對面

電話：(604) 688-2933, 681-5848

合家影：入籍相(黑白) 4張4.80

護照相(彩色) 4張8.80

耆英影：紀念相 免費送4X5一張

其他結婚相(新娘禮服免費借用)

家庭相、學生相、貨辦相、一律八折優待。

主理人 何桐

英國皇家攝影學會會員 B.C.省國際沙龍評判員 曾榮獲B.C.省冠軍獎

## 左筆權

溫哥華 現寓

精批命理、標準論相

龜卜易卦、天星擇日

精究陰陽風水定向

接批外埠命書

新加坡舊雨、移玉駕臨

溫哥華唐人區緬街11號

文華商業大廈二樓候教(大門口不貼招牌)

電話：(604) 681-8008

## 王志龍駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL

7229 Main Street, 近57街

PHONE: 唐達良 433-2888

王太 325-7965

經驗豐富 收費公道

並附設考筆試班

歡迎來電查詢

## 卑詩駕駛學院

B&C DRIVING ACADEMY

地址4-224 號百老匯街 電話: 873-0102

中、英、法、越、華語教授

經驗豐富 忠誠服務 免費接送 講解詳細

專人指導 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢

實習全科課程144元八小時

教師馮尚榮 8790319 校長曹慶芳 3256913

WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

## 通達駕駛學校

T.T. DRIVING SCHOOL

NO. 6-246 EAST BROADWAY (BROADWAY & KINGSWAY) VANCOUVER, B.C.

電話: 433-7214 251-5015

PAGE: 680-3996

自創新法 傳授快捷 十足把握筆試班 (免費接送)

易學速成 合格率高

全程八鐘 \$144元 歡迎補鐘

## 城市駕駛學校

City Driving School

4522 緬街近廿九街

電話 874-4544

蘇偉勝 師質優良 經驗豐富 耐心教授

筆試路試 精通國粵 客英馬語

收費公平 忠誠服務

## HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD. 香港駕駛學校

地址：域多利街5869號

電話：321-3722

考專免收經師全

取人費費驗質程

筆指接公豐優130

試導送平富良元

校長：方勵強夫人 電話：321-3722 298-4623

## 京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL

3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.

歷史悠久 經驗豐富

254-8564 (廿四小時)

另設特別班為不懂英語的僑胞

並指導筆試 全程130元

教師黎美英 MAY LAI

教師楊少棠 SHAO TANG YANG

## 嘉華駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL

#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.

歷史悠久 經驗豐富

全程130元，並有筆試班

432-7001

馮坤威校長 294-1611

## 宇宙駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL

NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 教法詳盡

路試筆試 初學補鐘

安全易學 免費接送

收費特平 歡迎查詢

電話：8742524 4379617

全程只收108元

## 聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977)

電話：253 6888 253 1333

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成

耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試

唐人學及 P.N.E. 區8小時139元

並設中英文筆試班

聘請男女教師師多名。

效果保證最好

地址：823號基士定東街 & HAWK (近唐人街)

## 高級駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試 學自動棍級波車

吳志強 872-8717

全程130元

## 萬國駕駛學校

地址：206 東六街及緬街223室

電話：327-9174 872-0058

校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷

全埠收費最平 效果保證最好

十足把握筆試 免費車接送



### 今天：核子外洩與X子內洩

先小人後君子，這是一句老話。在核子外洩與X子內洩的背後，我們看到了一種社會的變遷。在核子外洩的背後，我們看到了一種社會的變遷。在核子外洩的背後，我們看到了一種社會的變遷。



### 日記

「他已經不...」

### 心鬼

「他已經不...」

### 五三：先起夾

「先起夾...」

### 五三：竟然笑着離去

「他竟然笑着離去...」

### 五三：陣上定情

「陣上定情...」

### 五三：陣上定情

「陣上定情...」

### 五三：陣上定情

「陣上定情...」

### 五三：先起夾

「先起夾...」

### 五三：竟然笑着離去

「他竟然笑着離去...」

### 五三：陣上定情

「陣上定情...」

### 五三：陣上定情

「陣上定情...」

### 五三：陣上定情

「陣上定情...」

### 五三：先起夾

「先起夾...」

### 五三：竟然笑着離去

「他竟然笑着離去...」

### 五三：陣上定情

「陣上定情...」

### 五三：陣上定情

「陣上定情...」

### 五三：陣上定情

「陣上定情...」

### 五三：先起夾

「先起夾...」

### 五三：竟然笑着離去

「他竟然笑着離去...」

### 五三：陣上定情

「陣上定情...」

### 五三：陣上定情

「陣上定情...」

### 五三：陣上定情

「陣上定情...」

### 五三：先起夾

「先起夾...」

### 五三：竟然笑着離去

「他竟然笑着離去...」

### 五三：陣上定情

「陣上定情...」

### 五三：陣上定情

「陣上定情...」

### 五三：陣上定情

「陣上定情...」

### 五三：先起夾

「先起夾...」

### 五三：竟然笑着離去

「他竟然笑着離去...」

### 五三：陣上定情

「陣上定情...」

### 五三：陣上定情

「陣上定情...」

### 五三：陣上定情

「陣上定情...」

### 五三：先起夾

「先起夾...」

### 五三：竟然笑着離去

「他竟然笑着離去...」

### 五三：陣上定情

「陣上定情...」

### 五三：陣上定情

「陣上定情...」

### 五三：陣上定情

「陣上定情...」

### 五三：先起夾

「先起夾...」

### 五三：竟然笑着離去

「他竟然笑着離去...」

### 五三：陣上定情

「陣上定情...」

### 五三：陣上定情

「陣上定情...」

### 五三：陣上定情

「陣上定情...」

### 五三：先起夾

「先起夾...」

### 五三：竟然笑着離去

「他竟然笑着離去...」

### 五三：陣上定情

「陣上定情...」

### 五三：陣上定情

「陣上定情...」

### 五三：陣上定情

「陣上定情...」

## MACHINERY From Guangdong CHINA

### 廣東機械

中國五金礦產進出口總公司廣東省分公司

我分公司成立於一九五三年，經營鑄鐵製品、小五金、建築材料、有色金屬、非金屬礦產品類商品的進出口業務。三十多年來，遵循我國平等互利的貿易原則，與世界80多個國家和地區建立了廣泛的貿易關係，我分公司真誠希望進一步擴大和發展同各國貿易界人士的業務往來，歡迎各貿易界人士以多種方式洽購我們的商品，並承接有關商品的來圖來樣加工業務，產品質量優良，價格公道，交貨及時，竭誠為各貿易界人士服務。

各種工具

手推車

鑽石牌門鎖

把鏟和把叉

手推車

雙子牌鎖

中國機械進出口總公司廣東省分公司

China National Machinery Import & Export Corporation, Guangdong Branch

61 Yanjiang Rd. (W), Guangzhou PRC. Telex 44692 JIXIE CN Cable: MACHIMPEX Guangzhou.

中國五金礦產進出口總公司廣東省分公司

CHINA NATIONAL METALS & MINERALS IMPORT & EXPORT CORPORATION GUANGDONG BRANCH

中國廣州東風東路774號

774, DONG FONG DONG ROAD GUANGZHOU, CHINA.

CABLE: MINMETALS TELEX: 44377 WUJIN CN





劉辛蒂拍完新片《中華戰士》最近忙於拍攝錄影帶。



雖然無戲一身輕 準備擔任新工作 劉辛蒂不敢遊埠

劉辛蒂拍完新片《中華戰士》最近忙於拍攝錄影帶。她最近忙於拍攝錄影帶。

謝寧頻演風塵女子 時裝民初大過戲癡

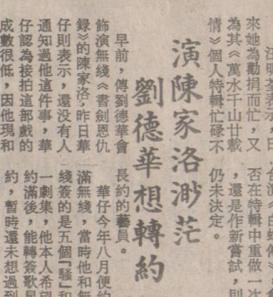
謝寧頻演風塵女子 時裝民初大過戲癡。謝寧頻演風塵女子。

謝寧頻演風塵女子 時裝民初大過戲癡。謝寧頻演風塵女子。



謝寧頻演風塵女子 時裝民初大過戲癡。謝寧頻演風塵女子。

工業為公益場面熱鬧 汪明荃昨繼續勸捐



工業為公益場面熱鬧 汪明荃昨繼續勸捐。汪明荃昨繼續勸捐。

汪明荃昨繼續勸捐 以花車代步唯四處奔走夠忙碌

汪明荃昨繼續勸捐 以花車代步唯四處奔走夠忙碌。汪明荃昨繼續勸捐。

汪明荃昨繼續勸捐 以花車代步唯四處奔走夠忙碌。汪明荃昨繼續勸捐。

汪明荃昨繼續勸捐 以花車代步唯四處奔走夠忙碌。汪明荃昨繼續勸捐。

汪明荃昨繼續勸捐 以花車代步唯四處奔走夠忙碌。汪明荃昨繼續勸捐。

汪明荃昨繼續勸捐 以花車代步唯四處奔走夠忙碌。汪明荃昨繼續勸捐。

劉德華想轉行 演陳家洛涉茫茫



劉德華想轉行 演陳家洛涉茫茫。劉德華想轉行。

明德託兒所 (特設託兒補助金)

明德託兒所 (特設託兒補助金) 明德託兒所。

余景輝會計師 填報入息稅

余景輝會計師 填報入息稅 余景輝會計師。

美景旅行社 MY-KING TRAVEL LTD.

美景旅行社 MY-KING TRAVEL LTD. 美景旅行社。

華安國貨公司 VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.

華安國貨公司 VAN CHINA TRADE CENTRE LTD. 華安國貨公司。

泰興有限公司 Tai Hing Company Ltd.

泰興有限公司 Tai Hing Company Ltd. 泰興有限公司。

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD.

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD. 銀龍公司。

金利源 GIM LEE YUEN LTD.

金利源 GIM LEE YUEN LTD. 金利源。

**利安旅運中心**

**大突破 大割價**

**千錘百鍊始出來！** 來回香港從溫哥華出發

**中國精選遊**

**\$2,388.00**

暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程17日

出發日期：一九八七年五月十六日、六月廿七日、七月十一日、八月一日、九月五日、十月三日、十一月七日、十二月十九日、四月十一日(加國)

包三餐膳食、華人領隊、住宿一流酒店、來回直航機票、機票一年有效。

**中國、日本、台灣、香港精選遊**

**\$2,888.00**

暢遊東京、台北、台中、日月潭、彰化、野柳、高雄、香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程24日

電話：687-3316  
475 Main St. Van. B.C.

FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

北京中國旅行社總社委託主辦  
華安旅遊服務社  
1987年中國旅遊觀光團

出發日期	遊覽城市	旅程
5月6日	香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、揚州、鎮江、南京、北京、桂林、廣州	23天
6月10日	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、合肥、北京、廣州	22天
7月4日	香港、廣州、北京、無錫、南京、蘇州、上海、杭州、黃山、杭州、桂林、廣州	26天
7月4日	華裔青年學生中國夏令營(連北上旅遊15日)	35天
7月18日	香港、廣州、桂林、杭州(黃山)、蘇州、上海、西安、北京、廣州	19天
7月21日	香港、廣州、大連、鞍山、沈陽(包撫順)、吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	21天
8月3日	香港、廣州、沈陽、大連、鞍山、吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	24天
8月13日	香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	20天
8月17日	香港、廣州、西安、蘭州、烏魯木齊、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	27天
9月7日	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、濟南、烟台、青島、北京、廣州	27天
9月14日	香港、廣州、西安、成都、拉薩、成都、重慶、宜昌(包三峽)、武漢、廣州	22天
9月29日	香港、廣州、桂林、昆明、成都、重慶(包三峽)、武漢、廣州	20天
10月9日	香港、廣州、桂林、柳州、貴陽、昆明、成都、重慶、武漢(包三峽)、廣州	25天
10月16日	香港、廣州、桂林、廈門、福州、上海、杭州、蘇州、無錫、南京、天津、北京、廣州	25天

參加者獲贈「中國旅遊」畫報一本  
兩人以上加贈兩用「行李椅/車」一架  
簡章備索 Van-China Travel Service Inc.  
223 Keefer St. Vancouver, B.C. V6A 1X6 (604) 681-8531  
歡迎駕臨

**金門快餐甜品屋**

CANMOON SNACK & DESSERT HOUSE

地點：位於唐人街金門中心  
MAIN 夾 KEEFER STREET, #101-633 MAIN STREET,  
TEL: 688-0679

**新張營業**

馳名牛肉粉 越式春卷

各香特粥 式濃價粉 甜咖快麵 品啡餐飯

(七天營業) 9:30am - 9:00pm

最佳服務 家鄉風味  
舒適優雅 招呼週到  
堂食外賣 一律歡迎

**統一大酒樓**

**PENINSULA**

\* 經於三月十一日(星期三)開張營業 \*

七天營業  
星期一至四 上午十一時至凌晨一時  
星期五 上午十一時至凌晨二時  
星期六 上午十時至凌晨二時  
星期日 上午十時至晚上十二時

港廚主理 川粵名菜 天天茶市  
游水海鮮 壽筵喜酌 氣派豪華  
舒適幽雅 筵開七十 寬大車場

每晚九時後增設 聲雅廊夜總會 禮聘名歌星為知音人士演唱

\* 招請各部門員工，請逕到本酒樓面洽 \*

百老匯西街604號(近甘比街) 873-0363  
604 W. Broadway (Close To Cambie)

**優質旅行社**

(鄧強慶製作公司附屬機構)

三月十四日迪士尼遊全滿如期出發

春季旅遊：  
◎溫哥華·西雅圖·域多利一日遊·每星期出發·  
◎五月十六日長週末：B C內陸三日遊  
美國西岸 PORTLAND 三日遊  
◎美國黃石公園西部十一日遊·五月卅一日出發  
◎EDMONTON 購物團·日日有團·\$159起

特價機票：來回香港\台灣\$820起  
來回夏威夷\$349

凡參加旅行團·獲無限量送菲林  
沖晒：19¢

報名地點：223 [KEEFER] 奇化街 電話：684-7551

**八達汽車修理中心**

擴充營業

車身修理：  
★專科 ICBC 工作  
★車架拉正、鉗接  
★補油或全車噴油  
★免費車借用

引擎修理：  
★新舊款美、日、歐洲車  
★ TUNE UP, 換油  
★換擊皮、換車呔  
★大修機頭

皮墊修理：  
★修補椅墊、錶板座  
★車頂、車門內皮  
水箱修理：  
★清理及修補水箱

電話：251-9119  
HAWKS AUTO SERVICE LTD.  
794 POWELL STREET, 拋路街794號

ARA  
AUTOMOTIVE RETAILERS ASSOCIATION  
汽車業協會會員

**用兵要精 用藥要正**

**僑信參茸國藥行**

溫哥華參茸第一家

統辦 人參鹿茸 燕窩補品 地道藥材  
京菓海味 花旗洋參 中國成藥

常備 花旗參 大量供應

· 想買靚貨，請到僑信！ 零沽批發，一律歡迎

總行禮聘李鶴儔中醫師 免費解答中藥調理健康問題  
分行禮聘黃欣賢中醫師

地址：總行：奇化街261號 電話：682-2621  
分行：片打東街141號 電話：669-1834

**北京參茸行**

特價貨品介紹

**新到中國冬菇**

**每磅由8.00起**

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理  
免費解答一切有關中藥保健問題

地址：溫哥華片打東街89號(中華文化中心對面)  
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9  
電話：(604) 684-3563 684-2736

### 九死一生的生記

一九九九年，我作為一名記者，在南非採訪，這一年十一月十五日，我隨一列火車去開普敦，途中，得到情報，有一隊布爾人準備截擊火車，於是，我們立即全副武裝在火車上，但火車卻在開普敦附近，被布爾人攔截了。

我發現後面的隊伍已無蹤影了，便決定下車去找。我走下火車，我左閃右躲，避開了他們的槍彈。但當我即將回到火車頭時，還是被一隊布爾人攔截了。我不知它向何方，但我實在走不動了。在比勒陀利亞的一所學校裏，我躲藏了幾天。

這天，天已破曉，我意外地發現鐵路正對面，有一隊布爾人，我走過去，心裏想，我非死不可。布爾人，或許能幫助我。我走過去，心裏想，我非死不可。布爾人，或許能幫助我。我走過去，心裏想，我非死不可。

### 世界上最甜的物质

科學家們發現了世界上最甜的物质，其甜度是蔗糖的三百倍。這項工作是由美國加州大學柏克萊分校和荷蘭烏得勒支大學的科學家們共同完成的。

研究人員利用X射線結晶學，測定了這種物質蛋白質的結構。它是從非洲西部雨季森林裏一種灌木的果實中分離出來的。幾世紀以來，非洲人用這種果實來製成甜食，例如麵包和糖果。

柏克萊分校的化學教授金頓說，測定這種蛋白質的結構，將使我們在精確的分子水平上提供了初次有效的研究。

### 別具一格的自行車燈

普通的自行車燈都裝在車把上，只能照亮前方，無法兼顧後方。加州一間工廠別具巧思，設計了這種新穎的燈。

車燈，一上一下，可以安裝在前後車輪上，而充電電池則裝於後座的下方。有了這種照明設備，夜間青年成人或兒童騎車出遊，便不致發生相撞，可確保安全。

(錦輝譯自《普通科學》)

我跟我自己的命運，但我沒想到正是這不幸為我以後的生活打下了基礎。當時我絕對不能束手待斃，任人宰割，我一定要逃出去！

這真守很秘密，我必須在一個短時間內走出一條路。我發現了一條路，我發現了一條路，我發現了一條路。

我發現了一條路，我發現了一條路，我發現了一條路。我發現了一條路，我發現了一條路，我發現了一條路。

我發現了一條路，我發現了一條路，我發現了一條路。我發現了一條路，我發現了一條路，我發現了一條路。

我發現了一條路，我發現了一條路，我發現了一條路。我發現了一條路，我發現了一條路，我發現了一條路。

「乾隆古道」乃宣統初年，多倫多、萬錦市一帶，多倫多、萬錦市一帶，多倫多、萬錦市一帶。

乾隆古道，乃宣統初年，多倫多、萬錦市一帶，多倫多、萬錦市一帶，多倫多、萬錦市一帶。

我發現了一條路，我發現了一條路，我發現了一條路。我發現了一條路，我發現了一條路，我發現了一條路。

我發現了一條路，我發現了一條路，我發現了一條路。我發現了一條路，我發現了一條路，我發現了一條路。

「傅馬千言」，「揮筆立就」，是形容文才思敏捷。這話看似誇張，但古今中外這樣的實際事例是有的。

法國文學家巴爾扎克只用三天三夜就寫完了一部小說。據說他寫完這部小說後，把自已關在屋子裏，手不停揮，疾書如飛。這道地物我兩忘，如醉如癡的地步，真到後來頭去，竟一筆一劃地寫成書之快，堪稱世界第一。

我發現了一條路，我發現了一條路，我發現了一條路。我發現了一條路，我發現了一條路，我發現了一條路。

我發現了一條路，我發現了一條路，我發現了一條路。我發現了一條路，我發現了一條路，我發現了一條路。

**HOY INDUSTRIES INC.** 本公司自製鋁窗美觀大方

432-7835

HOME IMPROVEMENT CENTRE

Visit our Showroom at

3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

喬遷期間一律九折

雙層玻璃窗 屋內暴風窗 新膠質外牆 換屋頂水澗 靚露台上蓋 專造鋁窗紗

免費贈送眼保 健康操作圖解 請到本公司領取

喬遷啟事

本公司為擴展業務需求 現遷至三零一二號 廣文十二街，前面設有寬大停車場，以為方便顧客光臨，歡迎電話查詢，新電話：四三二一七八三五

**加華建築裝修**

各式圍欄 鐵網圍欄 磚砌圍牆 油漆工程 木器工程 泥工工程 油漆工程 裝修工程

電話：255-6889 873-9361

**美華旅店**

MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER (片打東街)

電話：688-6431

全部新裝修

任租月租 從優或補 特別或便 無任歡迎 歡迎惠顧

**美化建築裝修有限公司**

MAYFAIR CONTRACTING LTD.

溫彼得 434-7363 李敬方 327-6922 傅呼機 645-9966

商業住宅 建築裝修 大小工程 一律歡迎

**余照明顧問公司**

包括：家庭顧問 移民顧問

奇化街 237號332室

電話：682-6187

**黃氏建築工程公司**

電話：253-6765

包大小工程 內外油漆 滿意工程 傅呼機：667-3416

**JACK'S DRAIN SERVICE**

專通渠道及裝新

商住宅 浴室 廚房 室內外排水 廚房阻滯 漏水急修

電話：432-5038 667-2581

**建安建築公司**

KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL

商店裝修 房屋改建 屋頂瓦行 雙層玻璃窗 土庫閣格 水電工程

VINYL SIDING 陽台車房

代辦政府五千元維修補助

TEL: 255-6962

**李華電器修理**

收上政電乾洗雪 費門府爐衣衣櫃 廉務照器 機機冰箱

電話：876 0278

**實平修理**

雪櫃。冷氣。電氣。乾洗衣機。電爐。

免費估價。收費實平

253-3298

**KIT WONG 建築**

翻土水砌鋁各式 新庫坭磚鐵圍 改裝路結欄牆 建修面石桿

五時後：873-9361

**宏利屋頂工程公司**

專屋屋水水浴露均有 門頂頂洞喉室台小保 翻新補修修瓷維工證 理理理理理理理理理 新滿理理理理理理理

電話：251-2895

**POIRIER ENTERPRISES**

Home Repairs

改建。裝修 商業。房屋 內外油漆

1030 ROBSON ST.

電話：683-5391

**專通渠道 日夜服務**

專電商水漏水電器 門動業管水管更安 工具通住阻救急理 渠宅塞急換

電話：254-1176 或 434-2082 余先生

**胡氏電器工程有限公司**

B. WU ELECTRIC LTD.

Electrical Contractor

Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

- 商業住宅電器工程
- 加改電錶電箱電綫
- 栢文消防警報系統
- 緊急照明設備安裝
- 大小安裝修理工程
- 商業餐館栢文保養

免費估價 工作符合政府安全規格

**HILLCREST PLUMBING**

為更好服務顧客起見。現將1447 COMMERCIAL DR. 門市部關閉。在這期間一切水喉。熱水爐。浴缸。廁所。和其它的存貨大平賣。由30%至50%OFF 或改運價。無任歡迎。FRED SATO 255-8244 1447 COMMERCIAL DR.

本公司總門市部設在 3272 MAIN ST. 和212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧。無任歡迎

本公司還設有服務部 按裝及修理水喉煤氣。暖爐浴室。通渠廁所等一切工程。

電話：879-2122 879-5301

**中央冷暖電器公司**

24小時服務 電話：251-1505

2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房
- 制雪機
- 冰櫃凍櫃
- 冷氣機
- 雪櫃爐頭
- 暖氣機
- 乾洗衣機
- 熱水箱
- 洗碗碟機
- 各種電器

**盛昌水喉**

星期一至六

公司：872-2468 325-8640 傅呼機：680-7016

廿四小時專人服務

急修漏水 換熱水爐 包通渠道 接駁大渠 暖爐水HEAT 修理按裝

**永成室內設計內外裝修 政府註冊**

免內廚水露土改商 費外櫃喉台庫建業 估油酒電車間翻住 價漆吧器房格新宅

請電：255-9837 余洽

**田健漆油瓷磚公司**

零售批發 內外油漆 房屋改建 修理水喉 大小工程 包君滿意

公司：255-8394 住宅：254-2764

**實用鋁鐵工程公司**

PRACTICAL IRONWORKS LTD.

6908 RUSSELL AVE, BURNABY, B.C. V5J 4R9

(公司) 430-4552 (住家) 325-9541

**彭鴻記裝飾**

電工土室裝承 話庫內修建 安間設油漆 當格計屋

871-6915

**仔寶電器冷器**

政府註冊 專業技師 修理安裝 保養維修 清洗換機 清洗換機

電話：321-4482 24小時服務

**濠建築工程公司**

政商瓦房陽內外水樹火免 府住仔屋台外電房小費 牌任屋土庫油庫工估 照宅建庫房漆修所程價

電話：876-4594 or 872-5877

**SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD**

A. CHIN 陳達良

電話：291-0505

專門建造

各種住宅及商業樓宇。新舊裝修。

- 承接建屋工程。每平方尺由\$38,000起。
- 加建及裝修。土庫套房。敞開的汽車間平房。
- 三合土。磚瓦等。所有其他附帶建築工作。
- 新商業樓宇。舖面。固定裝置。
- 餐廳。雜貨店。裝修。
- 栢文。防火設備。改良至符合準許規定。
- 烟火警報系統。防火門。隔火設備等。
- 火災後復原工程。保險。

免費估價

**榮昌裝修公司**

政府註冊 專工精潔 府府府府府府府府府 照照照照照照照照照

電話：874-8043 (24小時服務) 680-5927 (傅呼機)

**基信建築裝修**

電話：434-0869

價大小內外土舊 相外大內水屋 相相相相相相相 宜修修修修修修修

**植楓建築裝修公司**

Z. MAPLE CONTRACTING

電話：439-1808 438-6828

磚油屋廚水車庫商 石漆漆漆漆漆漆漆漆 水路建頂庫庫庫庫庫 泥面磚所所所所所

**遠東建築工程公司**

FAR EAST CONSTRUCTION

PHONE 325-8002

免大小內外土房 費動動動動動動動 估修修修修修修修 價漆漆漆漆漆漆漆

**防盜**

精造：(免費估價)

- \* 防盜花窗
- \* 鋁質欄杆
- \* 樓梯扶手
- \* 鐵門鐵閘

**恒利水電暖工程**

HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.

專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。

296-8924 (24HRS. 438-1237)

**楊氏建築裝修**

工砌瓦內外土庫 精磚砂仔外庫閣 廉石面水澗漆格

電話：430-1089

**遠東建築工程公司**

FAR EAST CONSTRUCTION

PHONE 325-8002

免大小內外土房 費動動動動動動動 估修修修修修修修 價漆漆漆漆漆漆漆

**實業鋁鐵工程公司**

PRACTICAL IRONWORKS LTD.

6908 RUSSELL AVE, BURNABY, B.C. V5J 4R9

(公司) 430-4552 (住家) 325-9541

**恒利水電暖工程**

HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.

專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。

296-8924 (24HRS. 438-1237)

**楊氏建築裝修**

工砌瓦內外土庫 精磚砂仔外庫閣 廉石面水澗漆格

電話：430-1089

**遠東建築工程公司**

FAR EAST CONSTRUCTION

PHONE 325-8002

免大小內外土房 費動動動動動動動 估修修修修修修修 價漆漆漆漆漆漆漆

**實業鋁鐵工程公司**

PRACTICAL IRONWORKS LTD.

6908 RUSSELL AVE, BURNABY, B.C. V5J 4R9

(公司) 430-4552 (住家) 325-9541

# 唐人街BB地產公司

## BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S. 688-7888

139 C Keefer St Van. B.C.

經理

**梁寶琴**  
CHRISTINE LEUNG  
Pager: 438-2333#7011



**CHRIS CHUNG**  
鍾植垣  
Pager 645-6655



**WAYNE CHAN**  
陳英偉  
Pager 645-4523



**JENNY SOO**  
蘇雪敏  
Pager 645-6918



**JOE TOURCOTTE**  
陶祖國  
Pager 680-6022



**STEVE WONG**  
黃光照  
Pager 645-3232



**VOY WONG**  
黃會瑩  
Pager 645-5368

**11個舖位購物商場**

▲ 3378 E. 45TH AVE. VAN. 46年  
• \$129,000. 上2房下2房  
50x109 黃光照 645-3232

▲ 3276 RENFREW ST. VAN. 翻新  
33x121上二房下三房 \$93,500  
蘇雪敏 645-6918 黃光照 645-3232

▲ 本拿比全新購物商場 街角位。有24個舖位。地位廣闊及開揚。二萬七千多平方呎全部 TRIPLE NET。約有 9% NEW RETURN 92% 已租出。梁寶琴 688-7888

**四年新商業樓宇**

▲ 唐人街地王片打文街。三層石屎結構樓宇25x122呎三戶租容全租出。每層有冷氣設備。業主可接受按揭。開價\$1,999,000 梁寶琴 688-7888

**減價-14組租文**

▲ 1934 TRIUMPH 全翻新。  
月收近四千元。  
開價\$353,000  
有17萬按揭。  
梁寶琴 688-7888

▲ 6810 FREDERICK ST.  
全新屋五房豪華。大地。  
\$215,000 梁寶琴及黃會瑩  
688-7888

▲ 2731 E. 51ST VAN. 29年 45x155  
上二房下二房 \$174,000  
黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368

▲ 2568 E. 27TH AVE 地 33'x106'  
兩睡房屋。\$99,000。  
陶祖國 680-6022

▲ 7329 KNIGHT ST. 34YRS 43x133  
上二房下二房 \$139,500  
黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368

## 金冠中心 首創

華埠分層出售旺舖寫字樓

公用停車場直達每一單位

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.  
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

**已有數單位賣出**  
星期一至星期日  
上午十一時至下午三時  
出售或出租請電：688-7888

**豪華餐館出售**  
約一百座位。唐人餐館。約12年新樓宇。設備好。有酒牌。生意穩定。停車場。每月租金約二千三百。TRIPLE NET MAIN 夾12街。梁寶琴 688-7888

**小型購物商場**

▲ 12年新有三舖位。地78x200。17個車位。  
位 SURREY 商業中心。  
業主急售。開價38萬餘  
梁寶琴 688-7888

▲ 1135 FAIRWAY VIEWS. TSAMASSEN  
城市屋。三房 2,000ft<sup>2</sup>  
陶祖國 680-6022

▲ 720 MAIN ST. \$1,250,000 50x120  
3 LEVEL 商業樓唐人街  
黃光照 645-3232

▲ 8011 12TH AVE. B.L.G. 0. T. 45x145  
上三房 \$82,900  
陶祖國 680-6022

▲ 1420 BRAMWELL W. VAN. 15年 106x134  
上四房下一房 \$388,000。  
黃光照 645-3232

▲ 52 E. HASTINGS. 旅店有58  
間房。及兩大舖位。全部  
翻新。一流住客。開價一  
百一十五萬。梁寶琴  
688-7888

▲ 8179 GOVERNMENT ST. B.L.G  
82x202 上三房下一房 翻新  
黃光照 645-3232

▲ 132 S. ELLESMERE AVE. 6年  
33x122 上三房下二房 \$189,000  
黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368

▲ 1850 E. 49TH AVE. 37年 42x115  
上二房下一房 \$118,000  
黃光照 645-3232

▲ #1806-2020 BELLWOOD AVE. B.L.G  
9年城市屋。二房 970ft<sup>2</sup>  
陶祖國 680-6022

▲ 2056 TURNER VAN 37年。  
40x113 上4。中1。下1  
\$149,000 黃光照 645-3232

▲ 8650 SELKIRK ST VAN 28年 66x166  
21組 APARTMENT \$950,000  
黃光照 645-3232

▲ 1204 VICTORIA DR. VAN. 翻新  
60x95 五組收入 \$26,000  
\$245,000 鍾植垣 645-6655

**5 YEARS NEW APARTMENT**  
1065 W 72nd AVE. VAN.  
黃光照 645-3232

#101 - 1 bedroom \$52,900  
#202 - 2 bedroom \$78,900  
#301 - 2 bedroom \$79,900  
#401 - 2 bedroom \$79,900  
#102 - 1 bedroom \$59,900

▲ 位於 4248 ROBSON 街零售商店。租平。費用小。收入好。價 \$28,000 黃光照 645-3232

▲ 5754 CAMBIE ST VAN 唐餐館。經營呈加坡及台灣菜。45座位。好入息。價 \$65,000  
黃光照 645-3232

▲ 溫錢。街角雜貨舖。繁忙地點唐人街善士定夾奇倫比亞。價 \$79,000 包設備及存貨。  
鍾植垣 PAGER 645-6655

▲ 地點好。善士定夾奇倫比亞。利潤高。價 \$75,000 鍾植垣 PAGER 645-6655

▲ 1155E. 33AVE. VAN. 33年 31x95  
上二房下一房 \$97,000 黃光照  
645-3232 黃會瑩 645-5368

▲ 5005 CHESTER ST. VAN. 31年  
33x110 上二房下二房 \$108,000  
黃光照 645-3232

▲ 7091 #5RD, RICHMOND  
樓上三房。樓下一房。地  
大 72x299 \$145,000 陶祖國  
680-6022

▲ 4945-4947 UNION ST. B.L.G. BYRS  
84x122 雙層上6房下四房  
\$358,000 黃光照 645-3232

▲ 3598 MARSHALL ST 28年 44x98  
上三房下二房 \$119,900  
梁寶琴 688-7888

**酒樓出售**

▲ 酒樓出售。唐人街筵開百席。有電梯。裝修豪華。設備齊全。業主急售。開價 \$100,000 梁寶琴 688-7888

▲ #406-1045 BURNABY  
一睡房 850 方呎。  
\$99,000 陶祖國  
680-6022

▲ 3378 CHURCH 上下各兩房  
地 33x122 \$115,000  
陶祖國 680-6022

▲ 1727 E 4TH AVE. VAN 25x100  
上三房下一房 \$92,000  
黃光照 645-3232 黃會瑩  
645-5368

▲ 7522 MARY ST. B.BY 地 50'  
x130' 兩層。五睡房兩層  
\$145,000 陶祖國 680-6022

▲ 5820 CURTIS ST. B.BY  
三層高五睡房兩層。地  
60'x108' \$239,000  
陶祖國 680-6022

▲ 2241 E 12TH AVE. VAN. 翻新  
46x117 上四房下三房 \$144,900  
梁寶琴 688-7888

生意連實業 \$759,000 東主經營  
8年。每年生意 \$550,000。  
• 鍾植垣 PAGER 645-6655

▲ 商業樓宇 122-126 W. HASTINGS  
75x120 淨月入 6,800 固定  
租客。梁寶琴 688-7888  
陳英偉。黃會瑩

▲ 4370 IMPERIAL ST. B.L.G  
\$195,000  
66.99x273 DUPLEX 地可分兩。  
黃會瑩 645-5368

▲ 121 N. WARRICK B.L.G 6年  
33x122 上三房下三房 \$159,900  
蘇雪敏 645-6918

▲ #1845-1155 W. 10TH AVE. VAN.  
5年城市屋上二房二層 \$121,000。  
黃光照 645-3232

▲ 811 LILLOUET ST. VAN. 40年  
31.23x110 上二房下二房 \$89,900  
梁寶琴 688-7888

▲ 229 LAKEWOOD \$1,250,000  
10年新。36組柏文。30組  
一房一廳。6組一房。

▲ 商業樓宇。有酒店及舖位  
116-120 W. HASTINGS 50x120  
淨月入 \$6,000 梁寶琴 688-7888  
陳英偉。黃會瑩

▲ 1130 E. 63TH AVE. VAN  
21年。46x117 上3下2。  
\$159,000 黃光照 645-3232

▲ 3085 CHARLES ST. 50x129  
上三房下兩房  
梁寶琴 688-7888





# 加拿大信託實業公司

本公司有百七十餘分行分佈全國各地  
職員精通各地方言，忠誠服務，免費估價。

## CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4  
公司電話：438-8161 經理：關聯耀



謝煜贊 DON QUAN  
住宅電話：420-4665

▲西區高層住宅，用料上乘，上等材料特別設計新穎，大約六千公呎，五睡房另土庫，叫價四十萬。  
▲北本拿比新築三睡房，材料上乘，四大睡房，建築師特別設計，共四千公呎，叫價二十九萬。  
▲西區高層住宅，用料上乘，上等材料特別設計新穎，大約六千公呎，五睡房另土庫，叫價四十萬。  
▲北本拿比新築三睡房，材料上乘，四大睡房，建築師特別設計，共四千公呎，叫價二十九萬。

▲西區高層住宅，用料上乘，上等材料特別設計新穎，大約六千公呎，五睡房另土庫，叫價四十萬。  
▲北本拿比新築三睡房，材料上乘，四大睡房，建築師特別設計，共四千公呎，叫價二十九萬。



△商業樓三舖位，共七十五尺，每年收入約二萬四千，位於正街，大有前途叫價28萬元。



△本地高尚地區，有風景，上等材料特別設計新穎，大約六千公呎，五睡房另土庫，叫價四十萬。



關伯興 PAH QUON  
住宅電話：294-0089

黃以靈 REX WONG  
住宅電話：464-6325

▲西區近OAKRIDGE兩年新築，應有盡有，好過買新屋，叫價二十餘萬。▲金街夾14街理髮店出售。  
▲市中心豆腐製造廠出售。生意穩定。  
▲唐人街旅行社出售。生意好。東主包教識。

陳菲立 PHILIP CHAN  
324-8009  
中文傳呼：645-2808



△東區新屋50呎地，五年保證，手工好，近乃街夾27街，叫價二十萬餘，想買細屋，勿失良機。△RUPERT夾29街東47x143呎地，28年屋，上層1300呎，土庫完成，電器齊，叫價十四萬餘，試過價。

趙崇淦 EDWARD CHIU  
433-1239  
中文傳呼：645-2618



3535 ADANAC ST.  
十一年新三睡房，二個半浴室，土庫全部完成，叫價 \$149,000



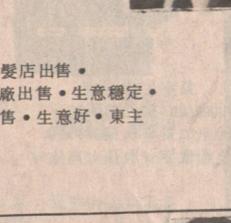
△烈治文區，7年新屋，上三層，面積二千餘呎，雙車房，街角地大，電器齊，叫價14萬餘（近NO.2夾MALLACE）



△東區仔屋49.5x122地，15年新，每睡三睡房，有雙車房，街角地，叫價十七萬餘。△投資移民，購物業中心，離雲華半小時，西餅包舖出讓，生財工具一年半新。



△東區仔屋49.5x122地，15年新，每睡三睡房，有雙車房，街角地，叫價十七萬餘。△投資移民，購物業中心，離雲華半小時，西餅包舖出讓，生財工具一年半新。



△投資移民，購物業中心，離雲華半小時，西餅包舖出讓，生財工具一年半新。

譚國平 JOSEPH TAM  
公司：438-8161  
住家：434-3658  
PAGER 686-1515

△收租屋，每月\$850元地66x122街角地BURNABY  
△二睡房，半土庫2225 E3RD 開價九萬五千  
△四睡房上層二層下層二層 RENFREW HEIGHTS 地區，開價 \$117,000  
△一年新屋四睡房地88x99 COQUITLAM 開價 \$254,000  
△3785 NORFOLK ST 本拿比區，地50x122可轉住宅地，院作八萬六千。  
△西區 3470 西 8TH AVE, 33x115 四睡房，開價 \$169,000  
△二睡 239 BOYNE ST, 50x130 兩睡房有土庫，僅 \$62,000  
△複式 \$345-2133 TRIUMPH ST, 663呎，開價 \$45,000  
△DOWNTOWN DAVIS ST, 餐館出讓 100座位及酒牌，叫價25萬元。  
△SHOP EASY SUPER MARKET 出讓 1803 COMMERCIAL DRIVE 年做生意九拾多萬，開價 \$139,000

陳炬宏 Raymond Chan  
324-1238  
438-8161

▲新湖錦物業，HEWITT 四萬餘元  
▲東區平屋，正層二房，高土庫有房，地30x105，叫價78  
▲本拿比12年行，叫價七萬七。  
▲上三房二房房，叫價六萬。  
▲西區四睡房，位於DENMAN，叫價六萬。  
▲投資移民，購物業中心，離雲華半小時，西餅包舖出讓，生財工具一年半新。  
▲正層二房土庫二房上下廚廁全八萬七千。  
▲少年勁悍，買回又買屋，生意好，有收租，大屋，可種花卉，菜地，叫價六萬五千。  
▲北本拿比12年新屋，上三層，面積二千餘呎，雙車房，街角地大，電器齊，叫價十四萬餘（近NO.2夾MALLACE）

丁建新 Kim Ting  
251-2571  
438-8161

Kenneth Kwan 關煥隆  
公司：438-8161  
住宅：435-7257 買賣樓宇，免費估價

THOMAS CHAN 陳少濤  
271-2139

DOMINIC LAU 劉偉光  
324-3839

楊龍 PERCY YEUNG  
525-8868

加華實業·燕梳有限公司  
CATHAY PACIFIC REALTY/INSURANCE AGENCY LTD.  
3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA  
TEL: (604) 872-6681

譚以建 MICHAEL TAM  
733-7383

MABLE TAM 譚慕蓮  
686-6035  
PAUL YUEN 袁詠蓮  
251-4579

▲溫哥華西區，環境幽靜，交通方便，鄰近名校、小學，正層三睡房，大客廳、飯廳、廚房，土庫一睡房，遊戲室，雙車房，開價：\$215,000。  
▲西區近Shaughnessy 及麗列治高級商場，鄰近著名小學，交通方便，正層三睡房，大客廳、飯廳、廚房、土庫一睡房，遊戲室、浴室、雙車房，開價\$265,000。  
▲溫哥華東區東25街，鄰近學校，交通便利，正層二睡房，客廳、飯廳、土庫二睡房，已租出，每月收租 \$800，好租客，適合投資，只開價：\$110,000。  
▲生意良機，本拿比近東區，生意好，舖大租平，日做約千餘元，適合夫婦經營，生意連設備出讓，開價\$89,000，現減價\$79,000。  
以上物業房屋·生意請電：  
872-6681  
陳少濤 271-2139

ADA KO 高嬌  
261-2832

房屋買賣 投資生意 歡迎查詢  
Autoplan  
燕梳按揭 租賃管理 免費估價  
代建樓宇 忠誠服務 協助移民

Autoplan Reminder  
Coverage has changed for equipment in recreational vehicles and for sound and communication equipment and some other permanently attached items. Please refer to the 1987 Autoplan Motorist Kit for details and check with your Autoplan agent to be sure you have the coverage you need.

BOB GUY  
435-7255  
BUS. 872-6681

生意良機  
△甘比街近13街，西區旺地美容院。五個座位招頂。生意加生財工具只讓一萬元。有意請電高太 872-6681, 261-2832 袁詠蓮 872-6681, 686-1678  
△溫哥華市中心 SMOKE & GIFT SHOP 生意出售。地點旺。生意佳。日做約四百元。適合夫婦經營。生意連設備。開價 \$35,000 陳少濤 872-6681 271-2139



△烈治文區NO.1近威廉士路，5200方呎地，六年新三睡房，有遊戲室，只售 \$134,000 MABLE TAM 872-6681, 686-6035



KERRISDALE 單邊屋  
△地大 50x140 單邊屋，兩睡房，地區清靜，環境幽美，交通方便，只售 \$215,000 高太 261-2832, 872-6681 KERRISDALE VAN. SPEC.



4123 SLOCAN  
▲三睡房，土庫有三房近交通。學校。開價 \$98,500 請電劉偉光 872-6681 或 645-3866



△西區近41街商業區，靜中帶旺，數年新屋 33x135 地，六睡房，三浴室，樓上樓下兩廚房及兩壁爐，另有遊戲室及FAM. RM. 2,600呎面積，只售 \$249,000 高太 261-2832 872-6681



▲四睡房靚屋，土庫有兩睡房，現租 \$450 交通方便，開價十一萬九千。有意請電 劉偉光 872-6681 或 645-3866



2638 Dundas

鍾天賜 PETER CHUNG  
876-4575  
華埠餐館出讓  
▲片打街中心百多座位餐館，陳設華麗，廚房新式設備，東主退休十分抵買，投資發達好機會，歡迎查詢。  
徐松齡  
一、LADNER 埋心，中西餐館，20多座位，堂食外賣，日營約二百元，年老退休廉讓，叫價二萬元。試過價。  
二、本拿比EDMONDS大街，與旺唐西餐館，45座位，有酒牌及寬大停車場，叫價七萬多元。  
三、本埠東西工業區餐館連樓上住宅，日營三百多元，批約好，生意穩定，叫價五萬餘元

徐松齡 PAUL TSUI  
263-1222  
四、本埠市中心寫字樓大廈，自助快餐店，90座位，有酒牌，日營約八百多元，時間好，生意穩定，歡迎查詢面議。  
五、604 東30街，正層二房一廳，土庫完成二房一廳，28年新，交通方便，叫價九萬多元  
六、溫市餐館生意連實業，樓上有2組單位收租或自住，叫價二十多萬元，歡迎面議查詢約見。

Success in Autoplan  
AUTHORIZED AGENT  
SUCCESS IN INSURANCE  
BETTER RATES BETTER SERVICE  
▲代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。代理房屋、柏文、傢私、醫藥、商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。  
▲代業主管理商業樓宇 柏文、房屋各種物業代收租金、經驗豐富專業水準、手續費廉 歡迎查詢。

SUCCESS REALTY LTD.  
145 Keefer St., Van., B.C.  
電話：687-8899  
REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT  
伍黃秀英  
本公司服務時間：星期一至星期五 九時至五時半，星期六九時半至四時  
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。  
免費停車  
廿年經驗 保證滿意  
代理置業 投資 汽車房產 燕梳 各行生意 保險

實事實業燕梳有限公司

VANCOUVER EAST OFFICE  
2768 KINGSWAY  
437-5571

ROYAL LePAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、  
台山、客家、潮州、福建等方言。  
本公司可為業主免費電腦估價，  
為買主給予低息貸款或為現金買主。

VANCOUVER EAST OFFICE  
# 205-1651 COMMERCIAL  
251-4100

MARION MAN  
鄭萬方英

BUS: [604] 251-4100  
RES: [604] 421-3276

利登閣

全新東區二十七組高級設計柏文。現已全部  
完工。隨時可入住。內部裝修一流。每戶包  
雪櫃、爐頭、垃圾打碎機、洗滌機、洗衣機之  
電線及水喉。安全地庫停車場及儲物室。交通  
方便十分鐘到唐人街。單位由\$41,900至\$68,900。  
平過西區。投資自用皆宜。現已售出逾半。欲  
購從速。

開放時間：星期六、日。由一時至六時  
星期一至五由三時至六時  
其他詳情請電 421-3276 & 251-4100  
鄭萬方英



雲西款式...雲東價錢!!  
Eton Villa  
2255 ETON ST.  
△新屋 1105 E. 16TH AVE.  
近京士威及 KNIGHT 街三年新  
新。樓上三大房二廳二廚  
三浴廁等。交通十分方便  
近小學。價 \$139,900 請快  
勿失良機。



FRASERVILLE 區。豪華大屋  
一流名師設計。樓上四房  
及家庭房。樓下自備二房  
一廳及 WHIRLPOOL 優美  
地區。好風景。地大 50 X  
129 呎 3900 方呎。叫價  
二十餘萬。請快。勿失良機。



△新屋 1757 E. 5TH AVE.  
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳  
價六萬五千九。

△西區 3273 WEST 11TH AVE.  
實大三房一廳及樓下二房一  
廳。保養一流。屋主自賣。  
價十八萬多。有價請。  
勿失良機。



EMILY CHU  
朱太

公司 437-5571  
住家 324-8716

唐人街石庫樓。二層樓下  
可作舖位。樓上住宅或貨倉。  
超級市場及餐室區。總面  
積 6000 方呎。叫價  
\$329,000 勿失良機。請速。



△MAIN 夾 24 街。四房一  
廳兩浴廁。保養一流。  
280 E. 24TH AVE.  
△33x146 呎地。兩房一廳  
交通方便。近學校。開價  
\$98,000 可選價 2982 ADANAC



SHARON LUM  
林麗儀

公司 (604) 437-5571  
住家 (604) 876-6513

△KINGSWAY 夾 KNIGHT 街  
DELICATESSEN 地段。一流  
九租柏文出賣。有 10% 到  
滿 (CAPRATE) 舊年化五萬元  
包括所有機件。約可說  
左右裝修。合教大律師。新法  
勿失良機。



△KINGSWAY 夾 KNIGHT 街  
DELICATESSEN 地段。一流  
九租柏文出賣。有 10% 到  
滿 (CAPRATE) 舊年化五萬元  
包括所有機件。約可說  
左右裝修。合教大律師。新法  
勿失良機。

△KINGSWAY 夾 KNIGHT 街  
DELICATESSEN 地段。一流  
九租柏文出賣。有 10% 到  
滿 (CAPRATE) 舊年化五萬元  
包括所有機件。約可說  
左右裝修。合教大律師。新法  
勿失良機。



RAYMOND HO  
何文興

公司 (604) 251-4100  
住家 (604) 879-7883  
傳呼機：680-9718

△新屋 1105 E. 16TH AVE.  
近京士威及 KNIGHT 街三年新  
新。樓上三大房二廳二廚  
三浴廁等。交通十分方便  
近小學。價 \$139,900 請快  
勿失良機。

△新屋 2128 E. 32ND AVE.  
近城多利及京士威。樓上二  
房一廳。樓下一房一廳及廚  
房。全新地盤價九萬多請快



△新屋 2188 NEWPORT (FRASERVILLE)  
近城多利及 62 街。樓上三房  
樓下二房一廳。地大 66x101  
近小學。交通方便。屋主急  
賣。價十六萬多。

△GASTOWN 商業樓。好前景。好租約  
。請價四十萬



△新屋 1757 E. 5TH AVE.  
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳  
價六萬五千九。

△西區 3273 WEST 11TH AVE.  
實大三房一廳及樓下二房一  
廳。保養一流。屋主自賣。  
價十八萬多。有價請。  
勿失良機。



MIKE YOUNG  
楊文泉

公司 251-4100  
住家 253-1229

△新屋 1105 E. 16TH AVE.  
近京士威及 KNIGHT 街三年新  
新。樓上三大房二廳二廚  
三浴廁等。交通十分方便  
近小學。價 \$139,900 請快  
勿失良機。

△新屋 2128 E. 32ND AVE.  
近城多利及京士威。樓上二  
房一廳。樓下一房一廳及廚  
房。全新地盤價九萬多請快



△新屋 2188 NEWPORT (FRASERVILLE)  
近城多利及 62 街。樓上三房  
樓下二房一廳。地大 66x101  
近小學。交通方便。屋主急  
賣。價十六萬多。

△西區 3273 WEST 11TH AVE.  
實大三房一廳及樓下二房一  
廳。保養一流。屋主自賣。  
價十八萬多。有價請。  
勿失良機。



LUCKIE LEE  
李樂基

公司 437-5571  
住家 299-9747

△新屋 1105 E. 16TH AVE.  
近京士威及 KNIGHT 街三年新  
新。樓上三大房二廳二廚  
三浴廁等。交通十分方便  
近小學。價 \$139,900 請快  
勿失良機。

△新屋 2128 E. 32ND AVE.  
近城多利及京士威。樓上二  
房一廳。樓下一房一廳及廚  
房。全新地盤價九萬多請快



△新屋 2188 NEWPORT (FRASERVILLE)  
近城多利及 62 街。樓上三房  
樓下二房一廳。地大 66x101  
近小學。交通方便。屋主急  
賣。價十六萬多。



MARTIN THIEN  
鄧威勝

公司：437-5571  
住家：434-9212

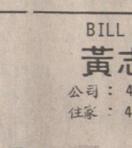
△好機會！好機會！  
位於城多利及 49 街商業樓  
宇。包括三間舖位。四租  
租文。全幢租出。為最佳  
的投資機會！



△適合大家庭。內部屋主  
保養極好。三大房。房大  
道 KOOTENAY LOOP 巴士總  
站。



△新屋 1105 E. 16TH AVE.  
近京士威及 KNIGHT 街三年新  
新。樓上三大房二廳二廚  
三浴廁等。交通十分方便  
近小學。價 \$139,900 請快  
勿失良機。



BILL WONG  
黃志成

公司：437-5571  
住家：438-5209

△新屋 1105 E. 16TH AVE.  
近京士威及 KNIGHT 街三年新  
新。樓上三大房二廳二廚  
三浴廁等。交通十分方便  
近小學。價 \$139,900 請快  
勿失良機。



△新屋 2128 E. 32ND AVE.  
近城多利及京士威。樓上二  
房一廳。樓下一房一廳及廚  
房。全新地盤價九萬多請快



MAUREEN CHAN  
陳太

公司 (604) 437-5571  
住家 (604) 324-7382

△特出獨有雙層材料一流  
熱水保潔。三層高。樓  
上三房有陽台。中層客  
飯廳。土庫全新一房  
一廳。近學校。抵買。

△溫哥華 NAPIER 街 12 年屋  
樓上三房一廳。土庫二  
年新。獨立一房一廳。  
近巴士公園。面積可觀  
叫價十四萬九千。請快

唐記建築裝修  
Tong's Construction  
Peter Tong (327-1895)  
新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇  
土庫間格 水電工程 自動車門  
內外裝修 鋁鐵欄河

余正木工坭水  
電話：251-6248  
各改油屋水磚水廚牆政府  
項建漆頂喉石泥廁身牌  
裝加粉瓦修砌路磁批照  
修建刷仔理結面磚邊

昌記裝修油漆公司  
承接泥水木工傢具等  
各大小工程忠誠為僑胞  
服務工作快捷妥當  
電話：六八七-四〇九四  
六八七-四一七五〇三

中明  
油漆裝修大小工程  
土庫間格屋頂補漏  
免費估價  
電話：325-5459

JOHNNY CHOW PLUMBING  
959 EAST 21ST AVENUE  
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4  
PHONE: 876-2057  
876-6872  
保日水新政府  
君夜噴裝或合  
滿意應煤或法  
意召氣修牌  
喉理照  
曹振興

MULTIPLE REALTY LTD.  
TOM WONG 黃衍嘉  
住家：254-8469  
公司：434-1431  
傳呼機：680-7331  
△兩房中大屋。土庫兩年新。完成兩房  
保養好。35x128 近喜士定夾片打街。  
價八萬九千五百。  
△兩房大屋。土庫全新。完成兩房。  
完成兩房。土庫完成。只開價九萬三。  
無條件可換。土庫完成。只開價九萬三。  
△實得兩房大屋。土庫完成。只開價九萬三。  
△實得兩房大屋。土庫完成。只開價九萬三。  
△實得兩房大屋。土庫完成。只開價九萬三。  
△實得兩房大屋。土庫完成。只開價九萬三。

Century 21  
廿一世紀公司  
2710 COMMERCIAL DR.  
VANCOUVER, B.C.  
公司：872-0321 住家：321-5345  
星期日午十二至四時開放  
△乃夾 32 街全部翻新三睡房樓下完成兩睡房。各  
樣齊備。開價十二萬餘。星期日午十二至四時  
開放。4880 ROSS ST, VAN.  
熱盤  
△33x122 三睡房新廚房。樓下完成硬木地板。一  
手業主。十二萬九千九。  
△烈治文複層式屋。三睡房。20 餘年新。  
開價十二萬。屋主離埠急售。  
△2581 CHARLES ST 近 NANAIMO。適合大家庭。6 睡房  
兩廳。兩廚三廁。三個獨立門口。十一萬餘。

MULTIPLE REALTY LTD.  
涂念宗  
MIGUEL TURCO  
住家：421-6639  
公司 434-1431  
2837 KINGSWAY  
VANCOUVER B.C.  
住家：876-9452  
中文傳呼機 645-8912  
★精通國粵語★  
平通全市  
全新裝修兩房柏文。包爐頭雪櫃窗簾布  
只售四萬九千九!!!  
△京士威工商業區全新裝修西餐 50 座位。  
有酒牌十年新租約五年不加租。東主因事急  
急賣六萬五。欲購從速!!!  
△蘭菲街 40 年新裝修兩房。有土庫。新屋頂  
標準地。售九萬七。

MULTIPLE REALTY LTD.  
涂念賓  
TONY TOWE  
住家：876-9452  
中文傳呼機 645-8912  
△歐籍建築師本拿比全新雙屋。5500 大地  
上下六睡房。土庫完成。熱水暖氣。開  
價十六萬餘。  
△東四街 9 年新一房向南 650 呎柏文。三樓。有景  
免費洗衣。62 元管理費。五萬餘。僅此一間。  
△東 28 街正層三房三廳兩廁。樓下三房兩廁兩廚 33  
x145 大地歐籍建築師全新大屋僅開價十九萬餘  
△本那比 80x132 大地。高尚住宅區。30 年土德古屋  
兩臥月租九百。最合投資或改建。試價 12 萬餘  
△兩房大柏文。雙車位。壁爐。個半廁。大花園。  
五萬五千按揭。無條件提供。僅售六萬餘!  
△33 街入息屋全翻新月收一千三試價十萬投資好!

恒基置業  
柯其毅 KENNETH AW  
KEYSTONE RLT LTD  
公司：261-8118 住家：327-1689  
△小雙柏文。12 租。年收六萬  
餘。地大 75'x176' 有發發發。首  
期款萬餘四十餘萬。初置業  
良機。  
△大雙柏文。54 租。數十地  
下停車場。17 年新。地大 214'x132'  
年收廿六萬元。售百餘萬。請  
查詢。  
△維多利亞物業。三層石屎  
建築。附近有大發。宜收  
租自用。107' 44x64 後面泊  
車位一年收約三萬。售廿餘  
萬。  
△維多利亞物業。三層石屎  
建築。附近有大發。宜收  
租自用。107' 44x64 後面泊  
車位一年收約三萬。售廿餘  
萬。  
△127 E 44 街近西區。  
近小學交通。環境高尚。祇售十萬餘  
先到先得。該區'底'一間

李標  
BILL LEE  
公司：434-1431  
住家：433-7888  
傳呼機：680-7305  
☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆  
閣下如有買賣。本人會為你免費  
估價及解答任何疑問。並將將全  
力以在短期內為你用最最高價將全  
賣出。服務週到。保證滿意。  
現款交易歡迎隨時來電指教。  
△急售。京士威西區。50 座位。有  
酒牌。開價三十萬。  
△50 呎地大屋。近乃街。樓上樓下  
可住兩伙人。開價十二萬七。  
△近沙街。樓上二房。樓下二房。  
樓下三房。一廳。可出租。乾淨美觀。  
開價十萬。  
△東區。主自建十年新屋。材料手工包  
你。好。11 尺地。樓上兩房。樓下  
五百尺。主自建十年新屋。樓上樓下  
全部完成。屋主離埠急售。開價十四  
萬八千。請速。  
△急售。京士威西區。50 座位。有  
酒牌。開價三十萬。

專門代客起新屋  
款式任你選擇。用上等材料及歐  
洲技師。價錢便宜。服務週到。  
保證滿意。請隨時來電諮詢。  
△一年新屋。近沙街。樓上樓下全  
完成。材料好。保養好。請快。  
△意大利。50 呎地大。樓上  
一千八百尺。樓下可住兩伙人。熱  
水暖氣。開價二十二萬四千。  
△東區 33 尺地。兩睡房。九萬九千。

加  
謝  
DON  
住宅電  
黃以  
REX W  
住宅電  
464-63  
△3785 N  
△西區  
△二房  
△DOWN  
樓 25 萬  
△SHO  
年收  
△溫  
通。應  
戲 \$2  
△



**NORTHRIDGE GROUP** 327-1111  
**恆生實業有限公司**  
 6417 FRASER STREET, VAN, B.C. V5W3A6 公司: 327-1111

**涂念官** DAVID TO 327-1111  
 住宅: 327-7004 傳呼機 645-8926

▲本拿比十年新兩層城市屋。環境優美。保養一流。有蓋車位交通便利。售價七萬八千七。機不可失。  
 ▲FRASER街上下三房客廳。樓下全部完成。兩房三廁。地42x88。只售十一萬九。

**王震漢** THOMAS C. WONG 298-2961

▲三月新盤  
 ▲高吉林85座位老字號華香餐館。有停車場。百位會廳。價十一萬。  
 ▲百餘位豪華西餐廳。落座二樓旺街。鄰近興建中快車站。降價七萬九。  
 ▲本拿比西餅店兼營業餐館。價六萬。  
 ▲西區老酒70位餐館。日營約五百價五萬。  
 ▲本拿比唐番餐館生意連實業十六萬。

**ROBERT KU** 顧景輝 321-9982  
**SYRUS LEE** 李世雄 321-9982  
 住宅: 430-8178 住宅: 321-9982  
 公司: 327-1111 傳呼機: 645-3998

▲週日開放。一至四時。  
 (381 E. 57th Ave. 407街夾57街)

**BEN LEE** 李建興 876-3175  
 住宅: 327-1111 住宅: 876-3175  
 直接傳呼機: 667-3202

▲41年新淨石庫屋。地43尺。近PACIFIC史乃路。三房兩浴室。叫價十二萬餘。  
 ▲AUTO ELECTRIC 生意。業主因病急售。年賺四萬餘。請速電。  
 ▲好魚漢堡店。生財器具全。叫價一萬五千。  
 ▲汽車修理廠。位於繁忙地點。有工C B C 工作。租平有前途。叫價三萬餘。

**蘇先生 (CLIFF TO)** 421-3430  
 中文傳呼機 667-0800 (24小時)  
 房屋商業免費估價 最新靚屋  
 每日新盤歡迎電詢 機不可失

▲商業樓正座二層樓上三房住宅單位。約六百呎。適合自住或投資。  
 ▲沙里市全新豪華意大利建築。保證一流手工材料。樓上四房三廁。二層樓下二房二廁。\$259,000。  
 ▲叫價平三房地。地庫近商場及學校。有車。非常整齊。九萬餘。  
 ▲東區市場連實業41街夾乃路(近域多利街)地大有發展。C1商業區。主舖連邊道。\$385,000  
 時順實業 SEASONS REALTY LTD. 435-8893

**Canada Trust Realtor**  
 6740 NO. 3 ROAD, RICHMOND B.C.  
**ANNETTE LOUIE** 雷太  
 公司: 273-3181 住宅: 277-7375  
 廿四小時。忠誠為您服務 通粵英語

▲三睡房位於新區。兩火爐。大廚房。樓上書房。  
 ▲大型餐館。有酒牌。一流。游泳池。位於B.C.省OSOYOUS。埠。旅遊勝地。租大錢。堅固樓宇。有冷氣。包括一切生財器具。\$250,000。  
 ▲豪華獨立三睡房城市屋。高尚地區。火爐。遊戲室。三浴室。兩車位。熱水暖氣 \$145,000。

**PARK CITY REALTY LTD.** 百勝地產公司  
**張淳明** MICHAEL CHANG B. Comm. R.I.B.C.  
 公司: 438-8811 住宅: 263-4721  
 傳呼: 687-7711-7428 (24小時)

▲東區全新三層屋。近域多利及48街。二千四百餘呎。土庫完成。五睡房三廁。三車位。裝修豪華。又紅又靚。及熱水暖氣。售十一萬八千九。  
 ▲東區全新三層屋。近域多利及18街。正座二房。有飯廳。土庫完成。兩房。售十一萬八千九。  
 ▲東區全新三層屋。近域多利及18街。正座二房。有飯廳。土庫完成。兩房。售十一萬八千九。  
 ▲東區全新三層屋。近域多利及18街。正座二房。有飯廳。土庫完成。兩房。售十一萬八千九。

**PARK GEORGIA REALTY**  
**龍建宗** VINCENT LUNG 直接傳呼機 680-5138  
 住宅: 526-3992 公司: 421-7275

▲市中心中西餐館。有酒牌。裝修新。三萬餘。特平。售。  
 ▲六租。租。月入二千三。地租二萬餘。最佳投資。九月回本。開價廿三萬。  
 ▲在治街近域多利。四房兩廁。二車位。地點好。特平。八萬六。  
 ▲33x122 大屋。月入八千。屋。售。價九萬多。  
 ▲喜士定唐人街。九十九位。租。平。租。有。製。機。燒。烤。小。堂。堂。外。賣。生意。穩定。六萬。租。平。租。四。工。業。式。西。餐。館。租。位。租。平。租。四。二。車。位。新。型。西。餐。館。租。位。日。營。八。百。取。價。十。萬。

**馬國輝** FRANCIS MA 327-1111  
 住宅: 261-1585  
 中文傳呼機: 667-0961

▲東區47街近禧街樓上四房樓下兩房。廚廁齊。租出。全部翻新。西人屋主。十三萬九千。  
 ▲東區魯拔街近27街。樓上四房一千四百多呎。樓下三房廚廁齊。40x122。價十二萬五千。  
 ▲列治文區工業地 66x122 呎十萬九千。  
 ▲B.C.省埠仔企連那餐館有酒牌停車場多。生意廿五萬元。  
 ▲東區46街近魯拔街新屋一間。紅瓦屋頂。熱水暖氣。土庫完成。二十一萬元。  
 ▲東區30街近非沙街。樓上三房兩廁。樓下兩房兩廁。十一萬九千。  
 ▲東區ROSS街近37街。樓上三房。樓下兩房11萬九。  
 ▲西區62街近CHURCHILL學校。21年屋 33x122 樓上三房。樓下兩房。十七萬五千。  
 ▲東區16街近乃街合法雙屋 46x122。樓上兩房可加一房。樓下兩房。廚廁齊。開價十三萬九千。

**VENUS FUNG** 馮冰 327-1111  
 住宅: 327-1111 住宅: 461-3183

▲近唐人埠16年新拓文。十一組年入四萬多。價\$369,000。  
 ▲豪華新屋。四房兩廁。二十六百六十六呎。四房兩廁。房 33x132 近京士威。價\$109,900。  
 ▲翻新屋。多利亞街 33x122 四房兩廁。房 \$109,900。  
 ▲地大。四房。土庫。完成。只售\$109,000。

**KEYSTONE REALTY 恒基置業** 公司: 261-8118  
**胡鶴洲** KUN WU 住宅: 420-1851 420-4962  
 直接中文傳呼: 667-3989

▲市中心中西餐館。有酒牌。裝修新。三萬餘。特平。售。  
 ▲六租。租。月入二千三。地租二萬餘。最佳投資。九月回本。開價廿三萬。  
 ▲在治街近域多利。四房兩廁。二車位。地點好。特平。八萬六。  
 ▲33x122 大屋。月入八千。屋。售。價九萬多。  
 ▲喜士定唐人街。九十九位。租。平。租。有。製。機。燒。烤。小。堂。堂。外。賣。生意。穩定。六萬。租。平。租。四。工。業。式。西。餐。館。租。位。租。平。租。四。二。車。位。新。型。西。餐。館。租。位。日。營。八。百。取。價。十。萬。

**PARK GEORGIA REALTY**  
**李志雄** ALLEN LEE M.B.A. 公司: 437-9700  
 住宅: 263-3842 直接中文傳呼: 645-3896

▲熱辣辣西區。三上三下。33x122。十六萬九。  
 ▲城多利亞大型果舖。日營四百。叫五萬。  
 ▲唐人埠。兩層。地。25x132。叫價七萬餘。  
 ▲城多利亞。三睡房。33x122。十萬零五。  
 ▲一睡房。600 呎。由四萬起。請快!!  
 ▲果舖。日營二百。只叫九千。  
 ▲城多利亞。大型果舖。日營四百。二萬。  
 ▲城多利亞。大型果舖。日營四百。二萬。  
 ▲西區咖啡室。30座位。日營四百。每日時間 7am to 3am 叫價六萬。

**DAVID CHAN** 陳悅明 438-5594  
 RES: 438-5594 PAGER: 680-5088  
 公司: 327-1111

▲西區。12年。兩層。樓上三房兩廁。樓下完成。街角地。近學校巴士。開價二十一萬餘。  
 ▲東區。31年。兩層。樓上三房兩廁。樓下完成。街角地。近學校巴士。開價二十一萬餘。  
 ▲東區。31年。兩層。樓上三房兩廁。樓下完成。街角地。近學校巴士。開價二十一萬餘。  
 ▲東區。31年。兩層。樓上三房兩廁。樓下完成。街角地。近學校巴士。開價二十一萬餘。

**李經緯** FRANK LEE 879-3296  
 住宅: 879-3296 公司: 327-1111

▲近京士威。廿多年40地。千一尺。三房。新土庫兩層房。屋。一流。十三萬餘可買。  
 ▲兩房大柏文。二樓。角位。走馬騎樓。十分鐘巴士到唐人埠。六萬左右。  
 ▲腰形游泳池。四房。年。複式二千多尺。噴水浴池。一流。地。交通。便利。17萬餘。  
 ▲近NO.2RD 九年。三房。兩層。上層近二千尺。兩廁。十二萬餘。  
 ▲生意  
 ▲西餐館。二車位。大旺。百五十位。有酒牌。價七萬餘。  
 ▲散那比炸雞店。位於購物中心。批好。生意不俗。價九萬餘。

**PARK GEORGIA REALTY**  
**李冠龍** KUN CHANG 住宅: 434-9375  
 住宅: 434-9375 PAGER: 687-7711 #1213

▲熱辣辣西區。三上三下。33x122。十六萬九。  
 ▲城多利亞大型果舖。日營四百。叫五萬。  
 ▲唐人埠。兩層。地。25x132。叫價七萬餘。  
 ▲城多利亞。三睡房。33x122。十萬零五。  
 ▲一睡房。600 呎。由四萬起。請快!!  
 ▲果舖。日營二百。只叫九千。  
 ▲城多利亞。大型果舖。日營四百。二萬。  
 ▲城多利亞。大型果舖。日營四百。二萬。  
 ▲西區咖啡室。30座位。日營四百。每日時間 7am to 3am 叫價六萬。

**PARK GEORGIA REALTY**  
**張冠龍** KUN CHANG 住宅: 434-9375  
 住宅: 434-9375 PAGER: 687-7711 #1213

▲熱辣辣西區。三上三下。33x122。十六萬九。  
 ▲城多利亞大型果舖。日營四百。叫五萬。  
 ▲唐人埠。兩層。地。25x132。叫價七萬餘。  
 ▲城多利亞。三睡房。33x122。十萬零五。  
 ▲一睡房。600 呎。由四萬起。請快!!  
 ▲果舖。日營二百。只叫九千。  
 ▲城多利亞。大型果舖。日營四百。二萬。  
 ▲城多利亞。大型果舖。日營四百。二萬。  
 ▲西區咖啡室。30座位。日營四百。每日時間 7am to 3am 叫價六萬。

**JIM LEE** 李宇樞 298-8988  
 住宅: 298-8988 傳呼機: 645-9085  
 公司: 327-1111

▲有買客多名高價購買舊屋或建屋地。  
 ▲洋仔唐番餐館或連實業出賣。餐館有九十座位。有深。淡。酒。牌。樓上二睡房。生意叫價八萬餘。實業。十餘萬。業主可以幫助貸款。適合投資移民。  
 ▲6085 KATHLEEN AVE. 本那比。三睡房三層大屋。有。租。收。租。地。有。起。高。樓。機。會。叫。價。九。萬。餘。  
 ▲1334 GRAVELEY. 雲東區。地大 33x122。租。地。有。入。息。及。租。文。會。  
 ▲1340 GRAVELEY. 雲東區。33x122 上下分租。每月共。租。\$ 770。有。風。景。及。前。途。  
 ▲近。華。埠。入。息。屋。近。學。及。搭。車。非。常。方。便。叫。價。八。萬。餘。  
 ▲二。睡。房。租。文。角。位。八。百。餘。平。方。尺。生。活。地。方。包。爐。頭。雪。櫃。熱。水。暖。氣。叫。價。五。萬。餘。

**恆生地產實業燕梳公司**  
 電話: 327-1111  
 24小時服務

**MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431**  
**阮廷榮** ALEX YUEN B.Sc. 住宅: 667-0933  
 住宅: 667-0933 傳呼機: 254-7333

▲新屋。數。間。開。建。中。地。點。好。乃。街。夾。50街。格。局。大。氣。新。屋。免。費。估。價。  
 ▲42年新。兩層。兩房。兩廁。土庫。全。新。完成。叫。價。九。萬。餘。  
 ▲37年新。兩層。兩房。兩廁。土庫。全。新。完成。叫。價。九。萬。餘。  
 ▲33年新。兩層。兩房。兩廁。土庫。全。新。完成。叫。價。九。萬。餘。  
 ▲27年新。兩層。兩房。兩廁。土庫。全。新。完成。叫。價。九。萬。餘。  
 ▲23年新。兩層。兩房。兩廁。土庫。全。新。完成。叫。價。九。萬。餘。  
 ▲19年新。兩層。兩房。兩廁。土庫。全。新。完成。叫。價。九。萬。餘。  
 ▲15年新。兩層。兩房。兩廁。土庫。全。新。完成。叫。價。九。萬。餘。  
 ▲11年新。兩層。兩房。兩廁。土庫。全。新。完成。叫。價。九。萬。餘。  
 ▲7年新。兩層。兩房。兩廁。土庫。全。新。完成。叫。價。九。萬。餘。  
 ▲3年新。兩層。兩房。兩廁。土庫。全。新。完成。叫。價。九。萬。餘。

**MULTIPLE REALTY**  
**蘇肇祥** PETER SO 住宅: 879-1845  
 住宅: 434-1431 傳呼: 667-3926

▲39年石庫屋。樓上二房。樓下二房。各有廚。浴。出租。街角夾44街。價十萬餘。  
 ▲樓上兩房樓下完成各出租。近乃街八萬四千八。  
 ▲唐人街8年新三房屋。八萬八。  
 ▲東區果仔濕。前舖後居。日做四百。價三萬。  
 ▲樓上二租。樓下二租。地。多。利。街。價廿八萬九。  
 ▲街角商業地皮 5800 平方呎。NEW WEST 埠。價五萬八。

住家: 直快 667 免費估價

▲西區 3 大 48x169 \$179,000

▲西區上 十年新 廿萬

**GOODRIE** 公司 8 住家 3 本人經

▲雜貨舖 每日平 百餘

▲雜貨舖 元。街

**Centu**

**TRADEWIND** 2710 Comber 公司: 87 住宅: 25 傳呼機: 25

開價五萬四千九百元。

旺地。位於 40。有酒牌。租。價。五。萬。四。千。九。百。元。

座 35 牛扒房。位於購物商場。取 29 萬。位一百或二百多。

▲吉舖。收租或投資。有意者請移玉到本公司洽。因業主不欲延遲外傳。

**為你保留好時光**

**金寶貝** 特價彩色入籍相、護照相  
各兩張 \$9.95  
送回相底

**一小時有取**

凡沖晒菲林 沖晒時  
送5" X 7"一張 多晒一套  
溫哥華 24張 只收一元  
唐人街 36張 只收二元  
NOVA SCOTIA BANK 隔鄰  
433 COLUMBIA ST.  
電話: 688-8148  
(國泰用戶, 另有特價優待)

**明和公司** 雲高華華埠總公司  
片打東街二十三號  
MING WO COOKWARE  
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具  
及家庭精緻用品

**樣樣齊備 歡迎參觀選購**  
各款餐館貨品現金採購特價優待  
(特價品除外)

**Maxim's 美心餅店**  
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號  
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B. C.  
V6A 1X6 CANADA  
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真  
請嚐試  
新 新品 炸筍絲鷄角  
士多啤梨蛋糕  
與眾不同

各式產品全部不含防腐劑  
請用美心華麗餅券  
歡迎社團預定茶會

**大新餐館用具**  
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.  
1127 E. HASTINGS ST. VAN.  
買賣新舊餐館用具

買賣: 爐頭 炸油爐 凍櫃 士多爐 切肉刀 製雪機  
修理: 冷暖氣機 製雪機 凍房  
日夜服務 TEL: 255-8338

**頂好冷凍點心**  
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。

各大商店及商場均有售  
頂好食品有限公司  
DING HAU FOOD'S CO. LTD.  
TEL: (604) 278-1554  
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

**Max King 美景食屋**  
BAKERY & RESTAURANT LTD.  
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B. C.  
TEL: (604) 684-2178

**總統旅行社**  
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada  
喜士定西街一六號地下, 活活百貨公司對面

機票總匯 代理加航、國泰、日航、聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

- 三藩市 來回215元起
- 夏威夷 來回359元起
- 邁阿密 來回328元起
- 多倫多 來回299元起
- 羅馬 來回249元起
- 賭城 來回199元起
- 紐約 來回328元起
- 倫敦 來回619元起

特別介紹 87年旅遊精選、華人領隊

- ★狄斯尼樂園飛機團269元起巴士團395元起
- ★W. EDMONTON MALL 飛機團159元起
- ★韓國漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出
- ★超值中國旅行團十三日1988元起溫哥華出發。
- ★域多利一日遊, 西雅圖一日遊逢週末出發

**(604)684-4151**

**實力車身修理**  
Super Look Auto Body Ltd.  
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.  
電話: 254-9111 254-3718

有經驗專人代辦  
ICBC手續及  
有免費車借用。

保證: 車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司  
自新張以來因嚴格  
採用歐美最佳材料  
及漆油全部工作均  
由一流專科技師於  
焗油房內處理, 故  
能保證質量及工  
作。

各款生日蛋糕  
各式西餅  
各式熱爐  
各式麵包  
各式點心

無任歡迎

**國際車身修理公司**  
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.  
電話: 874-1960

經驗技師主理噴油  
☆車架翻新、車身改装  
☆用料上乘、快捷妥當  
☆手工精巧、歡迎比較  
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

**I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用**

星期一至星期六營業  
9:00 am - 6:30 pm  
\* We specializing in imported cars  
\* Conditionally guaranteed  
\* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.  
GUN LU

**陽光汽車修理中心**  
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.  
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

(近唐人街) 聯邦政府執照

- 15點TUNE UP** (包火嘴一套)  
四缸連工包料只收38.00  
六缸連工包料只收48.00  
八缸連工包料只收58.00 (商用貨車除外)
- 通車全車45點大保養TUNE UP  
機油、油濾、檢查皮帶系統、防  
凍水、安裝噴水等共15點, 只收  
工費: 四缸 \$19.98, 六缸  
\$29.98, 八缸 \$39.98  
貨車除外 (零件不包括在內)
- 新車、壓青打底 (UNDER COATING)  
防鏽、防銹、隔音、  
特級耐用、壓青打底。  
細車只收 \$49.95 起
- 音響大特價:  
由專門音響技師負責  
音響優美 AM/FM 卡式音響  
包2喇叭及接線,  
特價只收 \$129.00  
(天線除外)  
保用一年歡迎試聽
- 清洗冷卻系統  
特價 \$12.98  
高壓水力及洗機風扇、引擎  
內部、冷卻水箱、同時加  
入防凍水到零下30度。  
(防凍水另計)
- 買新車時全車安全  
全檢驗車, 附上  
聯邦政府執照技  
師簽名執照。  
特價 \$38.00  
保證不會買錯車
- 更換前輪  
碟式剎車  
(Brake)  
連工包料  
只收49.95  
起

七天營業: 週一至週六:  
每日上午九時至下午八時  
週日: 上午十時至下午五時

聯邦政府執照技師  
經驗豐富, 工作保證

華人主理精通國粵英語

**ICBC CLAIMS**

**一切大小車身修理**

快捷 車身修理

辦理一切 ICBC 手續  
免費汽車借用

質量高 材料靚 服務好

**FAST 'A' Auto Body** 喜士定東街356號  
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B. C.  
688-8788

### 國美賴依再不國泰 器武買購國中向改

（曼谷電）泰國報紙廿三日報導，該國不再完全依賴美國，決定以廉價向中國購買五十輛坦克和四百輛裝甲車。

據泰國陸軍副參謀長蘇欣達說，今年購買這些武器後，中泰軍事合作關係進入新階段。

泰國雖是美國盟國，但在對抗越南在東南亞軍事力量上，跟中國休戚相關。

在泰國作出這項決定之際，泰國國防軍正集結邊境，設法阻止泰國北部戰路山區固守的約五百越軍。自二十日以來，泰國飛機和大炮一直在轟炸越軍陣地。

蘇欣達說，這次購買中國武器，是在參觀中國軍工廠後作出的決定。

他說，這些軍事在簽訂合約後三個月內可交貨，款項在一個「慷慨分期付款」後，再分批交付。

他說，中國武器的低廉價格是作出這項決定的主要原因。同時內閣授權由中國運送武器，以進一步減少費用。

泰國空軍已同意購買中國製三七毫米高射炮，用於防禦空軍基地。

### 德黑蘭電台發表聲明稱 黎巴嫩一革命組織 擄去教會特使韋特 指替美國作間諜

（尼科西亞電）德黑蘭電台廿三日發表聲明稱，負責幹旋釋放人質之英國教會特使韋特已在黎巴嫩被擄去。

聲明稱，韋特是在被擄去後，被指為替美國作間諜。

聲明又說，韋特在黎巴嫩期間，曾與一名法國人質交談，並指其為一名法國間諜。

聲明又說，韋特在黎巴嫩期間，曾與一名法國人質交談，並指其為一名法國間諜。

### 敘軍在週內救回兩人 在貝魯特區獲釋

（貝魯特電）敘利亞軍隊在週內救回兩名在黎巴嫩被擄去的人質。

這兩名被擄去的人質是在貝魯特區獲釋的。

敘利亞軍隊在週內救回兩名在黎巴嫩被擄去的人質。

這兩名被擄去的人質是在貝魯特區獲釋的。

### 自由 重獲

（沙地阿拉伯電）一名在沙地阿拉伯被擄去的人質，已獲自由。

這名被擄去的人質是在沙地阿拉伯獲釋的。

這名被擄去的人質是在沙地阿拉伯獲釋的。

### 五萬名美軍將于五月 在中美洲作示威演習

（華盛頓廿一日電）五角大廈廿一日表示，五萬名美軍將于五月在中美洲作示威演習。

這項演習將在五月舉行，屆時將有五萬名美軍參加。

這項演習將在五月舉行，屆時將有五萬名美軍參加。

### 白宮幕僚長貝克表示 軍售案今後發展 不會再損害列根

（路透社華盛頓廿三日電）白宮幕僚長貝克表示，軍售案今後發展不會再損害列根。

貝克說，他相信伊爾斯曼案的發展，不會對列根總統造成任何損害。

貝克說，他相信伊爾斯曼案的發展，不會對列根總統造成任何損害。

### 印度出現 老虎自殺

（新德里電）印度出現老虎自殺現象。

據悉，在印度北部地區，有老虎因飢餓而自殺。

據悉，在印度北部地區，有老虎因飢餓而自殺。

### 中國國務委員宋健 訪比共商及比利時

（布魯塞爾廿三日電）中國國務委員宋健訪比共商及比利時。

宋健在訪問期間，與比利時政府官員進行了廣泛的交談。

宋健在訪問期間，與比利時政府官員進行了廣泛的交談。

### 牧師被捕

（倫敦電）一名牧師在倫敦被捕。

這名牧師被指控與恐怖組織有關聯。

這名牧師被指控與恐怖組織有關聯。

### 五萬名美軍將于五月 在中美洲作示威演習

（華盛頓廿一日電）五角大廈廿一日表示，五萬名美軍將于五月在中美洲作示威演習。

這項演習將在五月舉行，屆時將有五萬名美軍參加。

這項演習將在五月舉行，屆時將有五萬名美軍參加。

### 白宮幕僚長貝克表示 軍售案今後發展 不會再損害列根

（路透社華盛頓廿三日電）白宮幕僚長貝克表示，軍售案今後發展不會再損害列根。

貝克說，他相信伊爾斯曼案的發展，不會對列根總統造成任何損害。

貝克說，他相信伊爾斯曼案的發展，不會對列根總統造成任何損害。

### 印度出現 老虎自殺

（新德里電）印度出現老虎自殺現象。

據悉，在印度北部地區，有老虎因飢餓而自殺。

據悉，在印度北部地區，有老虎因飢餓而自殺。

### 中國國務委員宋健 訪比共商及比利時

（布魯塞爾廿三日電）中國國務委員宋健訪比共商及比利時。

宋健在訪問期間，與比利時政府官員進行了廣泛的交談。

宋健在訪問期間，與比利時政府官員進行了廣泛的交談。

### 牧師被捕

（倫敦電）一名牧師在倫敦被捕。

這名牧師被指控與恐怖組織有關聯。

這名牧師被指控與恐怖組織有關聯。

**伍澤濂主理：威信實業燕梳公司**  
**Pro-Vision Realty & Insurance**  
 地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332

本廿餘年實業燕梳經驗  
竭誠為各界服務

新盤·歡迎來電詢問：

- 一、新屋。在建造中二七三號七街。
- 二、新屋。二一六五號六街。在建造中。
- 三、新屋。二七一四號五街。在建造中。
- 四、另有地盤。位於多倫多大道南附近。
- 五、本處此四年新屋上下完成。只售十五萬餘元。
- 六、三層新屋。現租出六百元。力路夾廿一街。
- 七、翻新合法上下層屋。入息每月可達千元。近十街與夫沙十三號。

伍澤濂住宅電話三三七·七八二二

Autoplan 房屋買賣 汽車房屋 醫生藥業 物業收租

燕梳 代理

**PAMELA LIEDL** HENLEY & ASSOCIATES REALTY LTD.  
 公司：986-9511 (詳情請英語查詢)  
 住宅：980-5480  
 傳呼機：438-2333 #7450

\$1,700,000  
 △位於主要 KITSILANO 區。一年新 24 組公營柏文大廈。機會難逢。買主有權兩個單位出售。有天窗。24 個儲物櫃。洗衣機。活動百葉窗。六個微波電子局。可觀英吉利海灣之景色。第一場有 \$996,000。

\$2,950,000  
 △特式設計 42 組公營柏文。三年新有 18 組一睡房。24 組兩睡房。一流卡士柏文大廈近郵局。公園。購物。滑雪及遊艇等。有按揭 \$2,194,000。

\$2,350,000  
 △36 組公營柏文一睡卡士。保養良好 C.R.S.P. 柏文大廈。理想地區。東近海有景色。有按揭 \$1,767,700。

**GREAT CANADIAN CASINO** HOLIDAY INN 假日酒店  
 711 W. BROADWAY (由 HEATHER ST. 入口)

ROULETTE 輪盤 今晚 8 時  
 BLACK JACK 21 點

3月21、22、23 星期六、日、星期一  
 PROCEEDS TO: BOUNDARY BAY BLUE BACKS SWIM CLUB #60051

3月25、26、27 星期三、四、星期五  
 PROCEEDS TO: VANCOUVER OPTIMIST CLUB #60262

SERVICED BY: GREAT CANADIAN CASINO FUTURE CASINOS 291-WINS

**Safe And Convenient**  
 Brand disposable products are made by non-woven fibre and plastic. They will prevent infection in all medical applications.  
 Disposable sterile syringes are available with 1 cc, 2 cc, 5 cc, 10 cc and 20 cc sizes.

一次性產品  
 Disposable Products

**KIP**

1. Made By Non-Woven Fibre Apparel Face Masks Nurses' Caps Urine Pads Doctors' Caps Gloves Operation Clothes Operation Trousers Shoes Cover	無紡布一次性產品 手術袍 口布 護士帽 尿墊 醫生帽 手套 醫生衣 醫生褲 鞋套
2. Made By Plastic Disposable Gloves Apron	塑料一次性產品 塑料手套 塑料圍裙
3. Latex Examination Gloves L.M.S.	乳膠檢查手套
4. Disposable Syringes 1 cc, 2 cc, 5 cc, 10 cc and 20 cc	一次性注射器
5. Folding Wheel Chair K 801, K 809	療養車

廣東醫用敷料  
**Guangdong Surgical Dressings**

Gauze Bandage 紗布繃帶  
 Gauze Sponge 紗布片  
 Laparotomy Sponge 腹部手術巾

**CHRYSANthemUM**

China National Medicines & Health Products Imp. & Exp. Corp.  
 Guangdong Branch

61 Yan Jiang Road (W), Guangzhou, China.  
 Cable: "SINOCEMIC" Guangzhou  
 Telex: 44376 HAGON CN  
 Tel. 883823

**CHINATEX**

**中國紡織品進出口公司浙江省分公司**

本公司經營出口除絲綢外有棉紗、坯布、花色布、T/C 紗、布、呢絨、各類針棉、毛織品和各種梭織服裝等。

於一九八七年三月廿七日至四月五日，在美國洛杉磯市南春街 433 號，洛杉磯市設計中心二樓展廳，參加中國浙江省出口商品展覽會，推出新產品，歡迎貿易界朋友們駕臨惠顧。

Our corporation besides exporting silk textiles, also export cotton yarns, cotton fabrics, T/C yarns & fabrics, woolen cloth, a variety of knitted cotton, woolen and weaved garments, etc.

During the period from 27/3/1987 to 4/4/1987, our corporation would be participating in the China's Zhejiang Province Merchandise Exhibition at Exhibition Hall, 2nd Floor, Design Centre of Los Angeles, 433 South Spring Street, Los Angeles, C.A., U.S.A in presenting our new products, all members of the trading world are mostly honored for their patronage.

**CHINA NATIONAL TEXTILES IMP. & EXP. CORP., ZHEJIANG BRANCH**

11 - 15/F., Zhejiang Foreign Economic Relations and Trade Bldg. No. 102 Fengqi Road Hangzhou, Zhejiang Province, China.

電掛：TEXTILES HANGZHOU 電傳：35026 TEX CN  
 35044 TEX CN  
 電話：57532

**炸魚店讓**  
位於交通繁忙及住宅區。租平。執業。五九洽。

**旺舖招租**  
列治文三路6280號中華特價  
大小隨意。極街夾32街新MALL。  
即可入伙。合各行生意。  
734-7222 (英文)  
266-8571 (中文)

**寫字樓**  
西區市中心士多  
百尺或更大。大小  
隨意。位於唐人街  
中心。查詢電話：  
二七八-四二二二

**喜士定舖**  
位下層出租有停車  
位。可上落貨。宜工廠  
修理。批發面約一  
千二百租金六百  
255-8338

**新裝修舖位**  
4267號舖。一  
千四百平方呎。適  
合寫字樓或零售  
店。電話：987-9  
或255-3489

**華埠舖位招租**  
位於喜市定東街一百三十九號  
實用面積大約二千五百尺租金  
每月一千元。  
另樓上有自備傢俬及聯房  
出租。每月租金由一百七十五元  
起。有意者請電六八一-七七九  
五或六八五-七七二八。

**中華文化中心 招租啟事**  
本中心商業大樓現有舖位及寫字  
樓出租。有意者請於辦公時間內  
(十至六時)親臨本中心或致電  
687-0729 與黃先生接洽。

**蠟農場出售**  
最適合投資移民大商機。有牌照及  
海邊租約。現時經營及淡菜。蠟蠟  
于一九八八年開始收成。7.1英  
畝地有屋及可出售的木材。請快電：  
GEORGE MASSEY 988-6080, 988-6131  
CANADA TRUST CO.

**亞省埠仔**  
餐館生意實業連住宅三房一廳廉售  
位於亞省南方三號公路邊 COMLEY 獨  
市生意座位40最合家庭式經營取  
價99500元有意自費電(403)628-3951

**洗衣店讓**  
角子洗衣店。投資  
良機。地點良好。  
防水適合閣下需要  
全新設備裝修華麗  
生意穩定。月入  
九千。有意者請電：  
926-5333

**廉讓士多**  
東主退休急讓樓上  
四房共二廳租平減  
二萬另點點。電話  
陳大五221-244  
陳二六21-244

**餐館出讓**  
沙市唐人街酒牌餐館  
生意實業連酒牌餐館  
全新設備裝修華麗  
樓上住宅有意經營  
樓上住宅有意經營  
樓上住宅有意經營  
樓上住宅有意經營

**士多出讓**  
年老退休18年首次出讓。前舖後居。  
每日生意任百利。深潭市地。担保  
你賺錢滿意。價一萬元。本小利  
深。機會難逢。電224-0759  
3190 CAMOSUN ST, VANCOUVER.

**\$103,000**  
最新盤33x122地。  
近城多利街。樓上  
兩房高土庫兩房。  
浴室廚房客廳。

**雜貨店出讓**  
GENERAL STORE 適合家庭經營。位  
埠中心。業主退休。取價合理  
。詳情請電：(604)783-5  
353 ROD'S NEWS, BOX 210.  
HUDSON HOPE, B.C. VOC 1VO

**餐館出讓**  
年老退休。生意  
穩定。月入  
九千。有意者  
請電：  
926-5333

**獨市唐西餐館出賣**  
CHILLIWACK 埠中西外賣餐館。  
座位120有酒牌。一流裝修設  
備。租平批長。宜夫婦經營。  
開價七萬五。請電鍾家和公司  
273-3328 住家277-5967

**士多平讓**  
有意請電：  
926-5333

**\$35,000**  
唐人地地王零售店  
平售。

**雜貨舖讓**  
舖位後居三層房。  
六千另點貨舖讓。  
有意請電：  
ALEX LEUNG 梁君治  
電話：1-774-2424

**乾洗燙衣舖平售**  
2990 E. 22ND AVE,  
或請電：437-8038

**獨市唐西餐館自賣**  
位於SHOPPING CENTRE 有快餐座位40  
另餐座座位80。淡淡酒牌。年  
做廿四萬。有意者電1-854-6614  
請開價。價五萬九千。

**生意出讓**  
餅店兼三文治餐館。座位  
50。生意好。出讓  
。有意者請電：  
722-2293

**餐館**  
向喜士定近 ARMY &  
NAVY。人來人往  
生意額高。八萬餘  
電傳先生430-4  
501  
(UNITED REALTY)

**餐館出讓**  
沙市唐人街酒牌餐館  
生意實業連酒牌餐館  
全新設備裝修華麗  
樓上住宅有意經營  
樓上住宅有意經營  
樓上住宅有意經營  
樓上住宅有意經營

**餐館出讓**  
沙市唐人街酒牌餐館  
生意實業連酒牌餐館  
全新設備裝修華麗  
樓上住宅有意經營  
樓上住宅有意經營  
樓上住宅有意經營  
樓上住宅有意經營

**玻璃屋賣**  
烈治文五路。兩畝半地。一萬  
四千尺。五年新。玻璃屋適宜  
種植熱帶樹及盆花。有此發  
及門市部。業主割價出讓。有  
意者請電百樂喬治地產公司。  
陳善猷261-7275或263-  
6116。

**經濟餐館 減價急賣**  
座落COMMERCIAL DR 旺街夾百老匯  
大街。附近龍城戲院。40座位。  
唐餐生意。租平。批長。生意穩  
定。家庭式經營。最為理想。東  
主因家庭問題。被迫割價。廉價  
出讓。三萬有商量。誠買之至  
滿堂地公司874-4268  
何仲生代理464-7602

**餐館自賣**  
埠仔遊客區生意穩定咖啡  
廳。餐廳。座位壹百五十  
個。全新椅。冷暖氣設備  
因人力缺乏。有意請自費  
電話：295-3313

**海鮮餐室**  
座落埠心西區尼柏文中心  
DAVE 街。60座位。淡酒牌  
海鮮餐室生意經營四年。年  
營廿餘萬。東主另有生意願  
割價出讓。僅取價六萬餘。  
詳情請電：  
謝愛國公司874-4268  
滿堂地公司464-7602  
何仲生代理464-7602

**廉售**  
5000 S.F. 超級市場廉讓。一年  
生意額1,100,000.00 只售90,000  
元。設備齊全。位置適中。  
△吉屋出售 KNIGHT 夾20街。現每  
月收租810元。不包水電。只  
售119,000。四房兩廳。二廚  
二浴室。有意者請電：  
255-5085

**唐人街 禮物百貨店出售**  
東主因缺乏人力。無法兼顧。  
決定以廉價出讓或合股均可。  
有意者請日開電681-4428  
晚間請電：435-1941

**出租**  
平房土庫  
兩房一廳。獨立門戶。  
交通方便。近巴士站。  
有意者請電：  
588-1115

**出租**  
兩房一廳。獨立門戶。  
交通方便。近巴士站。  
有意者請電：  
588-1115







# 雲埠洪門民治黨機構聯合 歡送黃陽昭總領事誌

（本報專訊）雲埠洪門民治黨駐加總支部、雲埠支部、達福社、大漢公報等，昨（廿四）晚在雲埠酒樓，歡送黃陽昭總領事返國，場面熱烈。黃總領事自抵任以來，努力奮鬥，盡忠職守，使雲埠民治黨工作，在黃總領事的領導下，取得長足的進步。黃總領事返國後，雲埠民治黨將繼續在黃總領事的領導下，團結一致，為祖國統一事業，貢獻力量。

黃總領事返國後，雲埠民治黨將繼續在黃總領事的領導下，團結一致，為祖國統一事業，貢獻力量。



雲埠洪門民治黨各機構，歡送黃陽昭總領事返國。

## 有線電視十九台 中文節目時間表

（溫哥華訊）四晚六時至七時，有線電視十九台，將播出中文節目。節目內容包括：新聞報導、時事評論、影視劇集等。歡迎各界人士留意。

## 有線電視第四台 華語節目時間表

（溫哥華訊）四晚六時至七時，有線電視第四台，將播出華語節目。節目內容包括：新聞報導、影視劇集、綜藝節目等。歡迎各界人士留意。

## 華裔女實業家伍慧芬多城專題講座 香港資金大量投入 加拿大房地產產業

（本報訊）加拿大華裔女實業家伍慧芬女士，日前在多倫多市中心皇家約克大酒店中發表專題演講，題目為「香港資金大量投入加拿大房地產產業」。伍女士在演講中，詳細介紹了香港房地產市場的現狀及未來發展趨勢，並分析了大量香港資金湧入加拿大房地產市場的動因及影響。她指出，香港房地產市場的成熟及資金雄厚，是吸引大量資金投入加拿大的主要原因。她預料，未來幾年內，加拿大房地產市場將有進一步的發展。

## 新會 李雁南烈士，是 名中外的黃花崗七十二烈士之一。

（本報專訊）李雁南烈士，是名中外的黃花崗七十二烈士之一。他生前熱心革命，為推翻清政府，建立共和，不惜犧牲生命。他的事蹟在國內廣為傳頌，深受人們敬仰。新會各界將舉行紀念活動，以緬懷他的偉大事蹟。

## 新會縣緬甸愛國華僑李雁南烈士 是黃花崗七十二烈士之一

（本報專訊）新會縣緬甸愛國華僑李雁南烈士，是黃花崗七十二烈士之一。他生前熱心革命，為推翻清政府，建立共和，不惜犧牲生命。他的事蹟在國內廣為傳頌，深受人們敬仰。新會各界將舉行紀念活動，以緬懷他的偉大事蹟。

## 雲埠定期辦馬拉松 環城跑步慈善活動

（溫哥華訊）雲埠定期舉辦馬拉松，環城跑步慈善活動。活動旨在籌集資金，支持社會公益事業。歡迎各界人士踴躍參加。

**星晨旅遊 MorningStar**  
地址：溫哥華街2735號 電話：877-1366  
（夾十二街）舖後有停車場

**星晨旅遊 MorningStar**  
八天回港團 貴賓享受 價錢實惠  
包來回香港一年期機票，住宿一流酒店，豐富膳食，專業導遊，領隊，行程節目精心策劃。  
**\$1599**  
特價 \$1499  
名額有限 報名從速  
出發日期：  
五月十六日、  
六月廿七日、  
七月十四日、  
七月十八日、  
八月一日、  
八月十五日、  
九月廿六日  
歡迎查詢 精美行程表備索  
參加星晨，好玩好多！

**遷址啟事**  
由三月卅日開始，周衛賢、劉鑑銓、陳國穎、鮑羅文律師樓將與林彩港律師樓合併。  
新律師樓將命名為周、陳、林、鮑律師樓 (Joe, Chen, Lam & Barbour, Barristers & Solicitors)，劉鑑銓律師將為本律師樓之顧問律師。  
新址將位於：Suite 228, 475 Main Street Vancouver, B.C. Canada V6A 2T7  
Tel: 682-8331  
溫哥華華埠街475號, 228號室  
電話：682-8331  
劉鑑銓律師  
周衛賢律師  
陳國穎律師  
林彩港律師  
鮑羅文律師

**雲埠洪門民治黨機構  
清明掃祭先叔父通告**  
洪啟者：雲埠洪門機構，以清明佳節為慎終追遠崇德報功起見，定期四月五日（星期日）舉行掃祭先叔父仲靈墓（掃墓三牲酒禮，前往山墳墳場拜祭，希各昆仲於該日上午十一時齊集出發。  
雲埠洪門民治黨機構啟  
一九八七年三月十二日

**嘉華煤氣暖氣冷氣凍房**  
修理：大小凍房  
裝置設計：空氣調節  
日夜收費 各式凍櫃、制雪機  
服務從優 暖氣、熱水爐、爐頭雪櫃  
TEL: 251-1616  
中文: 255-9033

**榮氏凍房電器**  
TOM APPLIANCE SERVICE  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
電話：253-4706  
免費估價 24小時服務  
取價從廉  
修理：裝置設計、乾洗衣機、爐頭雪櫃、大小凍房、凍櫃、制雪機、空氣調節、家庭電器。

**金錢肉食鷄鴨公司**  
華埠歌雅街437號 電話：669-7412  
● 三月廿七號開張營業 ●  
新張期間，九折優待，鷄鴨除外，另有贈送  
凡買滿十元送豬骨一磅  
鮮嫩鷄 每磅 99¢ 公斤 2.18  
上肉 每磅 2.50 公斤 5.50  
牛腩 每磅 2.50 公斤 5.50  
豬心、豬腰、豬肝 每磅 79¢  
本公司專營代理野味  
特設餐館現金取貨，有折扣，另加回佣  
七天營業，九時至六時 星期五至七時

**納偉旅行社 love & white travel**  
#110-539 Main St (At Keefer) Vancouver, B.C. Canada V6A 2V1  
☎ (604) 689-0501  
\* 韓國漢城、台灣環島、香港九天遊 \$1288  
出發日期：一九八七年：三月廿一日、四月十八日、五月二十三日、六月二十七日、七月二十五日、九月五日、十月三日、十一月三十一日  
\* 星航三藩市、夏威夷、台灣環島、香港十天豪華團 \$1688  
出發日期：一九八七年：四月三日、五月一日、六月五日、八月七日、九月十八日、十二月十八日  
\* 日航日本東京、台灣環島、香港十天遊 \$1588  
出發日期：一九八七年：三月十九日、四月二十三日、七月二日、八月十三日、十月一日、十二月十四日、一九八八年：二月四日  
\* 迪士尼、羅省海洋公園、三藩市、RENO、拉斯維加斯六天航空團 \$535  
出發日期：一九八七年：三月十四日、四月十八日、五月十一日、六月二十七日、七月十一日、八月十八日、八月二十五日、九月二十二日、十月十九日、十一月十六日、十二月十三日  
\* 大峽谷、迪士尼、聖地牙哥海洋公園、RENO、拉斯維加斯八天豪華航空團 \$640  
出發日期：一九八七年：六月二十九日、七月十八日、八月一日、八月二十七日  
\* 一日遊：大溫哥華、西雅圖、域多利  
\* 上述旅行團有華人領隊隨團照顧\*  
\* 請到本旅行社或其特約代理索取章程及報名，歡迎電話查詢\*  
十五週年紀念大贈送免費沖晒菲林一卷

# 加拿大參茸藥行

總代理大韓民國專賣廳

## 正高麗參

特別貢獻

688-8880  
681-9888



高麗參糖

質高味純  
老幼咸宜

提神健身  
送禮大方  
各大商號均有代售



溫哥華 喜士定東街33號  
Canada Ginseng Co., Ltd.  
33 E. Hastings St. Van., B.C.

**燒臘爐售**  
全新香港式不銹鋼  
燒臘爐出售五百  
元。有意請電：505-6666

**餐廳傢俬**  
全套九件。開價8  
50元。有價請  
購。電話：251-229

**瓜菜凍櫃**  
出讓。32尺長一年  
新。有意請電：222-111

**上門填稅**  
填報入息稅普通每  
份十五元，夫婦兩  
份二十元，請電方  
生，電話：251-2912

**填入息稅**  
經驗會計學士大學  
畢業。願上門報稅盡  
實。守秘密。通夫。備廿  
元。單人十五元。電話  
873-1338

**報稅會計**  
到府填入息稅。每份  
14元。報稅。絕對正。確  
可靠。大小工商會計  
電腦。稅務。月年結。費  
低。二五一七四八二

**和安芽菜發行公司**  
WO ON CO. BEAN SPROUT  
新到大幫 秘魯綠豆  
優質發芽 秘魯綠豆  
電話：(604) 684-0965  
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

**生命電話**  
人生是苦。苦當煩。煩  
後難逃。逃亦死。主耶  
蘇能救你。請聽。主耶  
蘇。電話：327-3715

**魚王靚魚大展覽**  
最新運到超級特選各種大小金  
魚。有幾種罕見少有名魚。又日  
本A靚。錦鯉。保證全埠獨有出售  
。自運自賣。平過加西。魚欄大平  
賣。喜事定東街 748 魚王 253-2633

**嘉麗美容中心**  
Viva Kalai Beauty Centre & Hair Design  
3286 CAMBIE ST. (at 17th AVE.) VANCOUVER, B.C.  
875-6300 875-6366

**遷址啓事**  
本中心自啓業以來，荷蒙各界人士惠顧，不勝感荷。茲為擴充設備，加強服務，由四月一日開始，遷往溫哥華，廿七街（即近十七街果欄城對面）。如蒙惠顧，請移玉步。並新增加髮型設計部。染髮、剪髮、電髮。

**華聲錄影公司傢私部**  
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時  
星期六上午十時至下午六時  
星期日及假期上午十二時至下午六時

SANYO SANYO SANYO SANYO SANYO

SLIMLINE MM 706 DOUBLE CASSETTE AUTO STOP CONTINUOUS PLAY 特價 \$145.

1987年 VHR2900  
• VHS Format Hi-Fi Videocassette Recorder  
• Stereo Recording and Playback  
• On Screen Display  
• Infrared Remote Control  
• HQ (High Quality Picture)  
• QSR (Quick Start Recording)  
VHR2250 特價 \$379.00 WITH TRADE

6 PIECES SET #2200 STAND 2 SPEAKERS TUNER DECK AMPLIFIER REG. 950.00 NOW 現特價 \$599.88

DC VIDEO AUDIO TV FURNITURE & APPLIANCES  
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

# 中國參茸藥行

合時應節貨品。源源運到。大量供應。花旗洋參。北高麗參。蛤蚧大補茶。冬菇雪耳。海味雜貨補酒。藥材成藥。各式俱備。歡迎參觀選購。

今期特價品：  
靚黑棗每磅 \$99。原色雪耳每磅 \$3.99。杭州白菊花每磅 \$3.99。靚蜜棗每磅 \$99。  
竹蔗茅根晶每合 \$89¢。菊花晶每合由 79¢ 起。  
風濕止痛膏每合 \$60¢。有更多特價品歡迎參觀選購。

由歷代祖傳 黎鸞祥先生主理  
地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113  
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

YUEN FONG CO. LTD.  
**元豐公司**

總店：片打東街 242-4 號 683-6858-56  
列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

每週特價 March 21, 87 to April 3, 87

3公斤 LIBERTY VEGETABLE OIL 本地菜油 \$2.69	500g RICE VERMICELLI 中山瀨粉 \$0.59	大號 (L) SAHOFUN RICESTICKS 三號 河粉 \$0.55
100g BUTTERFLY JASMINE TEA 蝴蝶牌茉莉花茶 \$0.99	500ml GOLDEN STAR 金星玫瑰露 \$4.99	540g YANG TZE BRAND 長江蓮藕 \$0.79
1 kg TABLE SALT 幼鹽 \$0.79	1 lb TAPIOCA STARCH 富源隆生粉 \$0.62	3.5 oz GOLDEN GRAINS 金穗台灣雪耳 \$3.89

**SHUM'S RESTAURANT**

裝修華麗 正宗粵菜 晚飯宵夜 壽筵喜酌  
，，，，，，  
歡迎預訂

新營業時間：  
星期日至星期四（由上午十時至晚上十一時）  
星期五及六（由上午十時至午夜十二時）  
訂座電話：二七〇·一壹二式  
請送餐、推點心及企枱各數名。

**眞味齋臘味製造廠**  
JIMMY'S FINE FOOD LTD.  
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4  
電話：(604) 253-3944  
(604) 254-6616

辣甜頂五眞特美招  
味味靚花正製味牌  
品牛大香鴨珍白老  
好肉肉臘臘肝肝油  
干干鴨肉腸腸腸

歡迎目均各通寄駐衛聯馳品特設本  
迎索錄有大大行往廠生邦名質備備  
代即印代商無加監官政國優名精製  
理奉備售號阻美督員府際美師長造

**花城海鮮酒家**  
Flower City Seafood Restaurant  
地址：緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.  
夜總會每晚十時後，馳名國際歌星演唱  
MICHAEL SAMSON, RUBY DIAZ, VEDA KENDA AND PAUL CHOI. 等主唱名曲

七天營業  
天天茶市  
游水海鮮  
粵菜之王  
星期一至星期六  
唯我所以  
地方寬敞  
富麗堂皇  
壽筵喜酌  
均合理想  
聲雅廊  
伴你唱  
起舞聽歌  
任君欣賞

營業時間  
星期一至星期六  
上午十時至凌晨二時  
星期日  
上午十時至下午十時

備有寬大停車場  
定座電話：(604) 683-0338